

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA FOR THE PROPRIETOR
BY THE CHINESE PRESS
110 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

天氣
今日最高溫度三十度
最低溫度六度

第七版
馬運刊在

溫德心謂民意測驗 決不能促使他下台

指出最近一項調查徒然浪費金錢

【本報溫哥華訊】卑詩省長溫德心於星期三表示，最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

溫德心說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

自由黨領袖端納 賣漢堡飽籌款

（本報訊）自由黨領袖端納昨日

在溫哥華市中心的一家漢堡店，為籌款而賣漢堡飽。端納表示，他將繼續為黨派籌款，直到他感到滿意為止。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

婦夫者記影攝報陽太 生喪幸不谷深墮車駕

【本報溫哥華訊】北溫哥華家務報記者史葛，於星期三下午，在溫哥華市中心的一家漢堡店，為籌款而賣漢堡飽。史葛表示，他將繼續為黨派籌款，直到他感到滿意為止。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

史葛說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

聯邦三大黨領袖 繼續競選活動

【本報訊】聯邦自由黨領袖端納、進步保守黨領袖梅隆尼及新民主黨領袖布洛賓，於星期三繼續在溫哥華市中心的一家漢堡店，為籌款而賣漢堡飽。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

梅隆尼說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

布洛賓說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

端納說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

梅隆尼說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

布洛賓說，他最近一項民意測驗，係屬浪費金錢，同時亦不能促使他下台。溫德心說，該項民意測驗耗資七萬元，由一批卑詩商人聘請民意調查機構進行的調查，大可利用於更有價值的事情上。

PEOPLES SAVINGS 10% CERTIFICATES

PSC's GO ON SALE OCTOBER 17th

- Better return than CSB's, T-Bills or most other savings accounts or bank term deposits!
- Special one year term. Annual interest.
- **BONUS INTEREST** with higher minimum purchase of \$25,000 and \$50,000 or more!
- Fully redeemable anytime after December 31, 1988 with only one day's notice.
- No fees, service charges or interest rate penalties.
- Hurry to buy your PSC today! Sales

Peoples TRUST
MEMBER C.D.I.C.

Now there's a choice worth making!

TO PRE-ORDER YOUR PSC
CALL TOLL FREE 800-663-0324
IN VANCOUVER 683-2881
Or Contact Your Local Representative

EXECUTIVE OFFICES
Suite 610, 1050 W. Pender Street, Vancouver, British Columbia V6E 3S7
(Rates and terms subject to change without notice)

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

28" TV 699.00

599.00 三件頭梳化

無線控制 二星期定期錄影 \$399.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

※※※ 修理：大小凍房
※※※ 裝置設計：空氣調節
※※※ 日夜收費：各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雲櫃

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

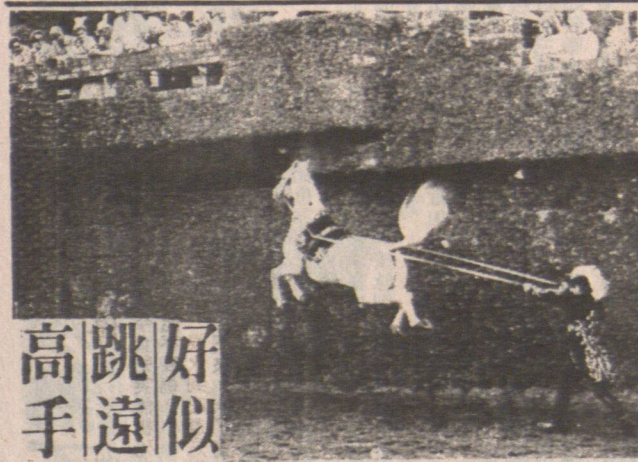
734-2272

百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE

1612 Ingleton Ave.
(界線街以東兩個街口與第一街交界)
電話：(604) 291-9022

最新介紹！Diamond Tufted 傳統式皮質梳化及椅兩張 共 \$2100



好似跳高高手

馬王之王
跑馬會飛

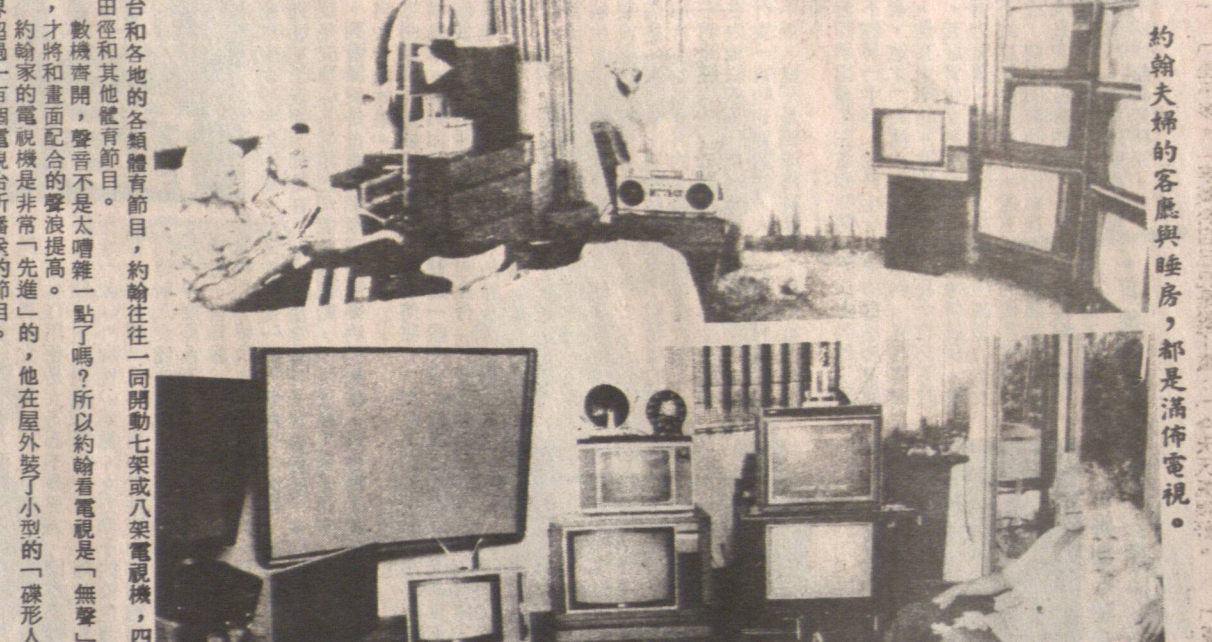
馬王之王
跑馬會飛

廿一世紀何時開始有排拘!

二〇〇〇年一月一日

正確計算有根有據

表面上，這似乎不是一個問題，但實際上，這是一項極具挑戰性的任務。在過去，人們對「世紀」的定義往往基於宗教或政治因素，而非科學計算。例如，中世紀的開始往往被定為耶穌基督的降生，而新世紀的開始則往往被定為耶穌基督的受難日。然而，隨著科學的進步，人們開始尋求一種更為客觀和準確的計算方法。在二〇〇〇年一月一日，世界各國將正式開始使用公曆，這標誌著人類歷史上的一個重要時刻。然而，對於「世紀」的計算，卻仍然存在著許多爭議。有人認為，世紀的計算應該基於儒略日，而有人則認為應該基於世界標準時間。這些爭議反映了人類對時間和空間的認識仍然處於不斷發展之中。



約翰夫婦的客廳與睡房，都是滿佈電視。

馬王之王

跑馬會飛

機戲遊本日

票股炒人教

在一個充滿了遊戲和娛樂的時代，人們對遊戲的需求日益增加。本日的遊戲機戲，不僅提供了豐富的娛樂選擇，還為投資者提供了一個炒股的機會。通過參與遊戲機戲，投資者可以獲得豐厚的回報，同時還可以享受遊戲帶來的樂趣。這是一種全新的投資方式，值得人們去嘗試。

老夫婦超級電視迷

全屋放置十八部機

在一個充滿了電視機的時代，人們對電視的需求日益增加。老夫婦超級電視迷，全屋放置十八部機，這不僅反映了他們對電視的熱愛，也反映了電視在現代生活中的重要性。通過擁有大量的電視機，他們可以隨時隨地享受電視帶來的樂趣。

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

獵奇客

馬王之王

肥水不流外人田

夏理遜福夫妻檔

卡通配音大王

聲音別創一格

• 搜考殿 •

韭菜又名「起陽草」。知道必須急火滾油，快起鍋，「韭菜十八炒」，菜雖爲我國特有的一種蔬菜，却是被列爲「五種妙炒」的菜單，或是與草藥炒用。用韭菜作菜，炒是不俗，在我國已存在久矣。據考「詩經」漢代「羅襪君」一詩，「楊蔬菲卵」之類都是它。

韭菜有一個特點是：去盡了根，葉又長，於是有了歷史悠久的吃韭菜炒蛋，將韭菜切成寸長，炒食更佳。此外，川菜中的韭菜炒肉絲，草蝦可用雞絲、肉絲，韭菜羊肝蝦，北方是常吃的。或是冷食，如韭菜打邊爐，是絕，如食肉打邊爐，如食羊肉。

此四川菜中的韭菜炒，同樣受人歡迎。韭菜由於纖維較粗且較韌，小孩較難吞嚥，可用原根煮熟，將韭菜切段，

韭菜又名「起陽草」，知道必須急火滾油，快起鍋，「韭菜十八炒」，菜雖爲我國特有的一種蔬菜，却是被列爲「五種妙炒」的菜單，或是與草藥炒用。用韭菜作菜，炒是不俗，在我國已存在久矣。據考「詩經」漢代「羅襪君」一詩，「楊蔬菲卵」之類都是它。

韭菜有一個特點是：去盡了根，葉又長，於是有了歷史悠久的吃韭菜炒蛋，將韭菜切成寸長，炒食更佳。此外，川菜中的韭菜炒肉絲，草蝦可用雞絲、肉絲，韭菜羊肝蝦，北方是常吃的。或是冷食，如韭菜打邊爐，是絕，如食肉打邊爐，如食羊肉。

此四川菜中的韭菜炒，同樣受人歡迎。韭菜由於纖維較粗且較韌，小孩較難吞嚥，可用原根煮熟，將韭菜切段，

有這樣的「醫生」，他將自己的「生精藥」賣給自己妻子。妻子一經服用了他的「生精藥」後，結果他真是一索得男，不用到外頭去買他的「招牌」。事後有人問道：「贏家的手拍掉一把把子」，他却輕聲地說：『我的職責是為男生的誕生負責，並不是將自己的私慾化為男生的賭注或工具，更不是泛泛之輩，他是河南省鄭州市的中內科醫師劉志明的中醫出身，甚至更擅了中藥主對上五代的中國醫學史，其中還掌握了中藥主對人生或男女的秘訣。所以他有信心與人打賭，在生男或女之前，他與妻子已經服食了家傳生男孩的秘方。

生男有百分之九十九的把握，當然令人感到懷疑。現年僅卅多歲的劉醫師也坦白道：『我不能說百分之百的有把握；不過根據我的親身乃至自己診治的四百多個案中，僅有四例乃是育果，換句話說，生確事只能是百分九十九，不能給予滿分。

以中藥控制男女生男生女，雖然未能百分百準確，成績已是不可思議。劉醫師形容為：『艱苦努力研究的成果，他個人是繼續並將之發大開。』劉醫師的祖傳五方，均是中藥方。由祖父開始，就著手主治生男不生女，一統絕了一套費收很高的秘方。到了他父親劉華一代，在祖傳方的基礎上，又摸索出「莖用中藥水部、陰制男生的治療經驗，但當時仍講不出什麼科學的道理。直到劉志明繼承這一代，結合臨床實踐，特別注意生理機制研究，一方面鑽研中國古典中藥書籍如「醫科玉尺」、「神農本草經」、「本草綱目」、「本草求真」等；而面讀美國醫學書述「受精」、「生殖」等。

經過廣泛的研究和症，劉志明認為：通常認為男女生女責任不在男方的說法是不正確的。因為：生男生女，取決於父母雙方都有責任，但決定性作用還是女性而不是男方。因為男性所生的精子，染色體陽性（Y）（陽性）和陰性（X）（陰性）兩種。女方所生的卵細胞只有「陰性」，即「X」。男方交配中的染色體同時射入女性子宮，至此，男方已「完成任務」，下一步便是女性要接受這種精子。

過去一些理論，認爲兩極精子，那裏傳來最快與卵子結合，就決定生男或女，現在看來，因為受精是一種複雜的生理過程，有的精子雖在外面無功穿過卵子層受精，有些精子則不能立即受精，很快便沉入卵子內部，完成受精過程。用藥物控制陰、陽性精子的活動，以達到

名字：「取鳳凰」，「起降草」，「韭菜」起降之說，並沒有什麼根據，比如：「本草拾遺」解釋它有如後：

「本草從新」對其功用之說：「韭菜性溫，溫氣，止濕病而散逆血，助肺補腎，固精氣而暖腰膝，敗熱血，逐淫障入血份而解氣，治吐血衄血痛、噎膈反胃、腎脫痛、毒瘡、食積、狂犬蛇虫毒，多食能壯陽，忌蜜。」內提及助腎，忌鹽之功，說明不少食物應比其佳。

韭菜是百種草木植物，素細而白，色鮮綠，根葉系可以供食用。

「本草綱目」說：「韭之至名曰：根名韭黃，花名韭薹，韭之美在於黃，黃不出土者。」

「舊唐書」載：土後，上面用糞肥灌入，長成的前製作黃色，即為韭黃。

韭菜的化學成份和含量較均勻。胡夢素和維生素C比一般蔬菜要高些，此外含有蛋白質、糖類、脂肪，以及有不少的纖維質及礦物質等，有營養作用。據羅威靈海教授的研究，尼古丁中毒後投與韭菜，他認為韭菜能夠促進人的胃腸蠕動，使人如此，多吃些韭菜，倒有助於我們老問題。

關於韭菜的藥用價值，「漢魏內障」上已經提到，「西王母曰：仙經之次菜，有八苑赤韭」。韭菜所能治療的病症甚多，茲錄一二於下：

怎樣吃韭菜，似乎不是問題。一般主婦都

異不已。爲求更肯定，他又不惜播磨。得出的結果却相反。是個女人！對劉明奇可嘆了，找着劉明理，提出目前的「貨不對辦」，她便要打官司。因爲在沒有機會下，她多生一個，再一個，再一個，她沒有了養，養多幾個。

婦科是一種科學，劉明奇不否定；問錯的脈理，却肯定胎記是男胎。劉明奇連連打官司。

劉明奇這套百發百中九陰控生男女的醫術，在內地似乎是一種「萬應無用之藥」。地現正衛生上胎兒的孕育過程，人人欲生個男預15多年後，豈不是變成殘廢陸殘疾，影響社會生態的未來。

劉明奇承認「準生」在這個問題。所以他在內地，他一舉一動，他謹存「道高一尺，魔高一丈」，除非是基於傳說的因緣，他才「一網而一」。他舉例，有病如色盲，是有遺傳的。當章文又有遺傳及病的謂之的之別。若証實女，章文又有上一代的遺傳病，他便請對方來驗，務求生男。相反，則請對方女。最近，劉明奇醫生，還有這樣，護生道理。

最近，劉明奇醫生，還有這樣，護生道理。最近，劉明奇醫生，還有這樣，護生道理。最近，劉明奇醫生，還有這樣，護生道理。

方並與香港的中外人士，交流心得，爲其家秘密，方找出証。刻意求龍或求鳳。

者，妨找他研究。

司徒傲。



藥按性，甲痛藥藥、解而變磷製

收後，都要通過肝臟。大多數藥物要在肝臟解毒和肝臟排出，因此，肝臟容易受到損害，發中藥生毒，或丙成藥物可能造成嚴重後

性肝性肝臟臨近類似的肝性肝臟肝床或脂肪肝黃疸，除非仔細詢問病史和認真觀察，否則不易診斷。另一方面，有病的肝臟其解毒能力降低，對一些藥物和化學品更易中毒，要加倍注意避免接觸。

對肝臟有毒性的藥物，例如，常用的藥物，對肝臟有損。

晚年養生書籍

益壽方選

老人有病宜看醫生，但日常補益，則自我之好，若有書提供給事人知補益，亦是好事。

「益壽方選」是一精選從長期實踐出來，適合古今之藥。



(製劑)：(一)藥膏：能殺菌生肌，防腐，可使汗腺口閉塞，防止變態和中心神經壞死。而能止痛。(二)以前用過的金雞納素、氫酸、羧基酸、與苦味質、治結核病藥)、保赤丸、消痰止咳藥)、鎮痛藥)、痢疾藥)、甲氧嗪(長春藤酸)等，似可能發生顯微病毒性肝炎的表現。(編者按：所有藥物均是內地新藥名冊)。

因此，肝變性的病人

讀者參考。

由於運籌萬貫，故不能性別、氣候、以及體質的長者都可從中找到於自己服用的方劑。

既然，健康是人生的根本，要保證的是身體才能享受快樂的晚年生活，「一盒靈丹」是助你朝向前立一條及快樂晚年生活的寶參考書，要買快！

(香港得利印刷出版)

● 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
 ● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回棧
 ● 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ● 每日包三餐膳食
 ● 出發前有晚餐聚會講解
 ● 本公司保證全程一流酒店如下：

廣州	——	中國
西安	——	唐城
桂林	——	假日
北京	——	昆崙
上海	——	大賓
杭州	——	新橋



真金不怕火煉火



主理 FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

中國酬賓優惠團	北京、桂林、西安 11天回港遊 \$1,988	聖誕回港購物遊	直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十 機場接送 \$1,388 超值 為免向隅，請早訂座	星馬泰、日台回港團	星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。 \$1,918 (每月有團出發)
	華東北京團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。		日本、台灣回港遊9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明洞、澄清湖、高雄、香港、特約：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動。 \$1,688 (每月有團出發)		

[illegible]

 IATA Since 1949	黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381									
公證人黃立錚專辦 產授文誓單 業權文件詞身 契文認遺證 據件證囑明	<table border="1"> <thead> <tr> <th>特 價</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>羅 省 279</td> </tr> <tr> <td>滿地可 199</td> </tr> <tr> <td>三藩市 223</td> </tr> <tr> <td>多倫多 299</td> </tr> <tr> <td>點民頓 164</td> </tr> <tr> <td>卡技利 148</td> </tr> <tr> <td>聖地牙哥 327</td> </tr> </tbody> </table>	特 價	羅 省 279	滿地可 199	三藩市 223	多倫多 299	點民頓 164	卡技利 148	聖地牙哥 327	代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊
特 價										
羅 省 279										
滿地可 199										
三藩市 223										
多倫多 299										
點民頓 164										
卡技利 148										
聖地牙哥 327										
 NOTARY PUBLIC	Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88									

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置
脆皮大乳鴿 設備一流新工場
爽嫩白切雞 特製白油腸及特
美味桂花腸 瘦白油腸 鮮鴨
鮮明肉類 干腸 油腸 臘雞
承接金豬 鮮蝦肉腸 臘梅
肉 臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝 腸
特瘦白油腸 腸

450g (大包裝) 每包 \$3.70
375g (小包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

通自師無 學要然仍

「通自師無」這四個字，在一般人聽來，可能覺得有些奇怪，甚至覺得有些荒謬。但是，如果我們從一個不同的角度去看，就會發現，這四個字其實是有其深刻的含義的。

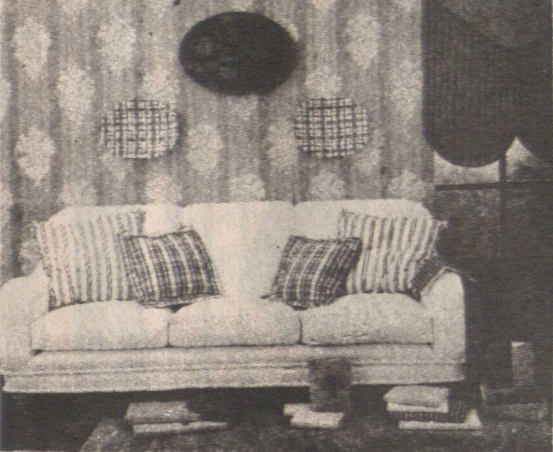
首先，我們來看看「無師自通」這四個字。在一般人眼裡，「無師自通」通常是指那些沒有經過正式訓練，卻能掌握某種技能的人。這種人通常被認為是天才，或者是運氣好。但是，如果我們仔細想想，就會發現，這種人其實是非常罕見的。大多數人都是經過了長期的學習和訓練，才掌握了某種技能的。

其次，我們來看看「通自師無」這四個字的含義。其實，這四個字的含義是：一個人的學習過程，應該是一個不斷吸收、不斷學習的過程。在這個過程中，我們應該不斷地吸收別人的經驗和教訓，不斷地學習新的知識和技能。只有這樣，我們才能不斷地進步，不斷地成長。

最後，我們來看看「學要然仍」這四個字的含義。其實，這四個字的含義是：學習是一門永無止境的學問。我們應該保持一顆謙虛的心，不斷地學習，不斷地進步。只有這樣，我們才能在競爭激烈的社會中立於不敗之地。

賞心悅目

利用零碎時間，在室內設計，利用零碎時間，在室內設計，利用零碎時間，在室內設計...



藤春常

藤春常，一個充滿活力的名字。他是一個充滿活力的人，他是一個充滿活力的人...

男看女 女看男

男看女，女看男。這是一個關於性別和審美的話題。在這個社會裡，我們經常看到人們在互相審美，互相評價...

大頭

大頭，一個讓人感到尷尬的詞彙。它通常用來形容那些頭部比例較大的人。但是，我們應該學會尊重每個人的差異...

小病是煩

小病是煩，大病是憂。這是一個關於健康的話題。我們應該學會照顧自己，學會預防疾病...

雨集，一個充滿詩意的名字。它是一個充滿詩意的人，它是一個充滿詩意的人...

雷聲大，雨點小。這是一個關於名不虛傳的話題。我們應該學會客觀地評價一個人，不要被表面的現象所迷惑...



酒糟食物，一個健康的選擇。它是一個健康的選擇，它是一個健康的選擇...

GOH BALLEE 吳福慶電影學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程均將於五月廿日起，逢星期一至六上課

課程：
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220

總行：2345號 東八街

CASINO

娛樂兼賭博 最高投注額 \$10,000

冷熱開放，免費地下停車場
地址：士嘉堡士巴丹拿道10821號(士嘉堡中心對面)

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (at Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)

Government Control Sponsored
by your Local Charities

詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興辦舉辦 CASINO
請電：253-0013

文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人士參觀

Blackjack Roulette Sicbo

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華華士定東街239號 電話：687-4204

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華華士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有廣大停車場)

中秋節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

LOVAL DRIVING SCHOOL

NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校
經驗豐富，耐心教導
初學補鐘，合格率高
歷史悠久，易學速成
專人指導，考取筆試

胡洪星 324-6892

PERFECTION 王志龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近57街

經驗豐富，耐心教導
初學補鐘，合格率高
歷史悠久，易學速成
專人指導，考取筆試

胡洪星 324-6892

金美髮屋

872-5343

新搬至 666 號士嘉堡夾沙街

電髮由 21.00 元起
特價優待 2個 電髮一齊 2元
每個減收 3個 電髮一齊 3元
每個減收

新營業時間：日下午1時至6時
二至六9:30至6時
星期一至休息

New Business Hour
Sun. 1:00 p.m. - 6:00 p.m.
Mon. Closed
Tue. - Sat. 9:30 a.m. - 6:00 p.m.

城市駕駛學校 City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

蘇偉勝

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文山分校業務，本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用 88 年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接車 收費特平

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

蘇偉勝

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG
會慶芳 322-6331 JACQUELINE TANG

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校 City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

蘇偉勝

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文山分校業務，本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用 88 年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接車 收費特平

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

蘇偉勝

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG
會慶芳 322-6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823 號士嘉堡東街及 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好

全期 130 元並設中英文筆試班
電話：253-6888 253-1333

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

吳志強 872-8717

全期 130 元

宇宙駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全期只收 114 元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學法容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

桂林的桃源

有最舒適的房間，內部一切設備，全部由外國進口，高樓大廈，可與香港媲美。因為桂林的桃源，可說是「世外桃源」。

桂林的桃源，位於桂林城郊，佔地一百多畝，環境優美，風景宜人。這裏有清澈的溪流，翠綠的山巒，還有那不知名的小花，散發着陣陣清香。

這裏的空氣，清新得讓人陶醉。當你走在這裏的小徑上，你會感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。這裏的景色，美得讓人窒息。這裏的空氣，清新得讓人陶醉。

八面玲瓏

八面玲瓏，形容人圓滑，老練，面面俱到。在社會交往中，八面玲瓏的人往往能游刃有餘。

然而，在藝術領域，八面玲瓏卻可能是一種缺點。藝術家需要的是專注和投入，而不是面面俱到。

在音樂會上，我們經常聽到一些演奏家，他們在演奏各種樂器時都表現出色。但正是因為他們面面俱到，所以他們在某一種樂器上的專長並不明顯。

廿一點

廿一點，這是一個特殊的時間點。對於一些人來說，它是工作結束後的放鬆時刻；對於另一些人來說，它是家庭團聚的溫馨時刻。

在廿一點，城市的燈光依然明亮，街道依然繁忙。但對於那些已經回到家裡的人來說，這裏卻是一個寧靜的世界。

在廿一點，你可以感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。你可以和家人一起吃飯、聊天，分享彼此的一天。

小太平

小太平，這是一個充滿傳奇色彩的名字。在電影界，他以其精湛的演技和獨特的風格而著稱。

他的電影作品，往往能引起觀眾的強烈共鳴。他的表演，總是能讓人感到一種莫名的感動。

小太平的去世，是電影界的一大損失。他的離開，讓我們失去了一位偉大的藝術家。

車同軌、書同文、行同倫

車同軌、書同文、行同倫，這是中國歷史上的一個重要目標。它代表了中國文化的統一和繁榮。

在中國歷史上，我們曾經經歷過多次分裂和統一。但無論如何，我們始終保持着對統一和繁榮的嚮往。

今天，我們已經實現了車同軌、書同文、行同倫。這標誌着中國文化已經達到了前所未有的高度。

「性心理學」美國初版漫談

「性心理學」是一個新興的學科，它研究人的性行為和心理。在美國，性心理學的研究已經取得了長足的進步。

性心理學的研究，可以帮助我们了解人的性行為和心理。它可以幫助我們解決一些性方面的問題，也可以幫助我們更好地了解自己。

性心理學的研究，是一個充滿挑戰的領域。它需要我們不斷地學習和探索，才能取得真正的進步。

以權謀私

以權謀私，這是一個老問題了。在社會交往中，我們經常會遇到一些以權謀私的人。他們利用自己的權力，為自己的私利而謀取利益。

以權謀私的行為，是違法的。它會破壞社會的公平和正義，也會損害公眾的利益。

我們應該反對以權謀私的行為。我們應該建立一個公平、正義的社會，讓每個人都能公平地競爭和發展。

眼焦變

眼焦變，這是一個眼科疾病。它是由於眼部的肌肉和神經受損而引起的。患者會感到眼部疼痛、視力模糊等症狀。

眼焦變的治療，需要根據病情的嚴重程度來決定。輕微的患者可以通過藥物治療，嚴重的患者可能需要手術治療。

我們應該注意保護我們的眼睛。我們應該避免長時間使用電腦和手機，我們應該定期進行眼科檢查。

秋千有各

秋千有各，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到秋天的景色，聯想到那輕輕擺動的秋千。

在秋天，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在秋千上，隨風擺動，享受大自然的美麗。

秋千有各，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

憤洩法妙

憤洩法妙，這是一個心理學方法。它可以帮助我们釋放壓力，緩解情緒。通過這種方法，我們可以感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

憤洩法妙的方法有很多。我們可以通過運動來釋放壓力，我們也可以通過寫作來緩解情緒。

我們應該學會使用憤洩法妙的方法。我們應該學會釋放壓力，緩解情緒，讓我們的生活更加美好。

李登輝如何收科

李登輝如何收科，這是一個值得關注的問題。李登輝是台灣的一位重要政治人物，他的政治生涯充滿了波折。

李登輝的收科，將會對台灣的政治產生深遠的影響。我們應該關注李登輝的收科，我們應該了解李登輝的政治生涯。

李登輝的收科，是一個充滿挑戰的任務。它需要我們不斷地學習和探索，才能取得真正的進步。

洗溪沙

洗溪沙，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到溪流的景色，聯想到那清澈的溪水。

在溪流邊，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在溪流邊，看著溪水流淌，享受大自然的美麗。

洗溪沙，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

陳維記大陸中醫藥

陳維記大陸中醫藥，這是一個中醫藥品牌。它提供各種中醫藥產品，包括藥材、藥丸等。陳維記中醫藥產品，品質優良，價格公道。

陳維記中醫藥產品，是許多人的首選。他們認為陳維記中醫藥產品，品質優良，價格公道。他們認為陳維記中醫藥產品，品質優良，價格公道。

我們應該選擇陳維記中醫藥產品。我們應該選擇品質優良，價格公道的中醫藥產品。我們應該選擇陳維記中醫藥產品。

歌唱人生

歌唱人生，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到唱歌的樂趣，聯想到那美妙的歌聲。

在唱歌時，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在沙發上，聽著美妙的歌聲，享受生活的樂趣。

歌唱人生，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

井市吹

井市吹，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到井市的景色，聯想到那清澈的井水。

在井市邊，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在井市邊，看著井水流淌，享受大自然的美麗。

井市吹，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

她，咎由自取

她，咎由自取，這是一個充滿戲劇性的故事。它描述了一個女人的命運，描述了她如何因為自己的選擇而走向毀滅。

她的故事，是一個警世恒言。它告訴我們，我們應該为自己的選擇負責，我們應該为自己的行為負責。

她的故事，是一個感人的故事。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

鑽就數路好有

鑽就數路好有，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到鑽石的堅硬，聯想到那閃閃發光的鑽石。

在鑽石邊，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在鑽石邊，看著鑽石閃閃發光，享受大自然的美麗。

鑽就數路好有，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

時髦不是時髦

時髦不是時髦，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到時髦的時尚，聯想到那時尚的服裝。

在時尚界，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在時尚界，看著時尚服裝，享受大自然的樂趣。

時髦不是時髦，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

笑一笑

笑一笑，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到笑臉的溫暖，聯想到那溫暖的笑容。

在笑臉邊，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在笑臉邊，看著笑臉，享受大自然的樂趣。

笑一笑，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

女兒開學了

女兒開學了，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到女兒的成長，聯想到那成長的腳步。

在女兒的成長中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在女兒的成長中，看著女兒成長，享受大自然的樂趣。

女兒開學了，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

蘭姨的故事

蘭姨的故事，這是一個充滿詩意的故事。它描述了一個女人的命運，描述了她如何因為自己的選擇而走向毀滅。

蘭姨的故事，是一個警世恒言。它告訴我們，我們應該为自己的選擇負責，我們應該为自己的行為負責。

蘭姨的故事，是一個感人的故事。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

學留國外到生學地內論

學留國外到生學地內論，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到留學國外，聯想到那留學的經歷。

在留學國外，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在留學國外，看著留學的經歷，享受大自然的樂趣。

學留國外到生學地內論，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

近視打

近視打，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到近視的煩惱，聯想到那近視的煩惱。

在近視打中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在近視打中，看著近視的煩惱，享受大自然的樂趣。

近視打，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

互亮底牌

互亮底牌，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到底牌的揭露，聯想到那底牌的揭露。

在底牌的揭露中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在底牌的揭露中，看著底牌的揭露，享受大自然的樂趣。

互亮底牌，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

各有所長

各有所長，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到長處的展現，聯想到那長處的展現。

在長處的展現中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在長處的展現中，看著長處的展現，享受大自然的樂趣。

各有所長，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

小女的第一課總是要哭

小女的第一課總是要哭，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到小女的成長，聯想到那成長的腳步。

在小女的成長中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在小女的成長中，看著小女成長，享受大自然的樂趣。

小女的第一課總是要哭，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

家長此際也必然牽腸掛肚

家長此際也必然牽腸掛肚，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到家長的擔憂，聯想到那擔憂的腳步。

在擔憂的腳步中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在擔憂的腳步中，看著擔憂的腳步，享受大自然的樂趣。

家長此際也必然牽腸掛肚，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

歡聚

歡聚，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到歡聚的歡樂，聯想到那歡樂的腳步。

在歡聚的歡樂中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在歡聚的歡樂中，看著歡樂的腳步，享受大自然的樂趣。

歡聚，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

家庭

家庭，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到家庭的溫馨，聯想到那溫馨的腳步。

在家庭的溫馨中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在家庭的溫馨中，看著溫馨的腳步，享受大自然的樂趣。

家庭，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

笑一笑

笑一笑，這是一個充滿詩意的名字。它讓人聯想到笑臉的溫暖，聯想到那溫暖的笑容。

在笑臉的溫暖中，我們可以感受到一種前所未有的輕鬆和愉悅。我們可以坐在笑臉的溫暖中，看著笑臉，享受大自然的樂趣。

笑一笑，是一個美好的季節。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。它讓我們感到一種前所未有的輕鬆和愉悅。

7 租工近
4 業或人
1 出或街
9 租其一
6 可五
0 做五
0 行金
處洽
8 金

6 心隨百由
8 意尺二寫
3 意或百字
4 意或二樓
9 意或二樓
2 意或二樓

貨倉出租
近唐人街
可作五
行金
處洽
8 金

華埠旺舖出租

溫哥華市片打東街華埠旺
舖樓上及土庫出租，各近
三千呎，可做寫字樓，店
舖，會所，光猛，租平，
有意者請電：688-301
8 接洽。



印尼沙爹屋 INDONESIAN SATAY HOUSE

印尼沙爹屋，擴充營
業，為求提供更完備服務
，將延期至十月十八日
星期二擴張營業，敬希垂注

擴充營業聘請侍應
有意請電 684-4113
737-0239

地址：101 633 Main St. 華埠通街 633 號金門中心
電話：(604) 684-4113

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新急到凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜
盒裝 16 磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

RICHARDS BUELL SUTTON 法律事務所

榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR



加入本事務所，黃律師
精通國語，粵語。
承辦：移民 地產 商務
RICHARDS BUELL SUTTON
300-1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7
電話：(604) 682-3664
圖文傳真：(604) 688-3830

美的彩色印刷

magic press 255-0055

專門承印

宣大外餐彩社中
金傳型賣牌色團西
過單海餐單書月文
膠張報紙部籍刊件

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135



龍鳳餅家

七天營業
歡迎惠顧

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：



- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街 130 號
電話：685-3935

新出品

金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27、1598元起
- 國家回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫療保險

(604) 684-4151

中華建築裝修

公司：290·8973
電話：290·2346

政府牌照 免費估價

水電泥路
新屋舊屋
內外油漆
廚房浴室
廁所改建
室內裝修
磁磚地磚
圍欄鐵窗
更換鋁窗
舊屋翻新
各類工程

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

雙層玻璃窗
新屋舊屋
內外油漆
廚房浴室
廁所改建
室內裝修
磁磚地磚
圍欄鐵窗
更換鋁窗
舊屋翻新
各類工程

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

中華招牌

價格公道 交貨準時 製造精美 各類招牌 歡迎垂詢

中西招牌
專為中西招牌
木板、鋁板、玻璃、PVC、廣告等

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

251·2895 價錢合理
傳呼機 667·3693 保君滿意

屋頂翻新 內外油漆 廚房浴室 廁所改建 室內裝修 磁磚地磚 圍欄鐵窗 更換鋁窗 舊屋翻新 各類工程

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
全部新裝修

專業油漆 土庫間格

電話：321·7391

英語時間
21時至
9時至
5時至
8時至
8時至
9時至

永新廚櫃公司

專做 廚房櫥櫃 浴室櫥櫃 室內裝修 磁磚地磚 圍欄鐵窗 更換鋁窗 舊屋翻新 各類工程

威文建築設計裝修

室內設計 室內裝修 磁磚地磚 圍欄鐵窗 更換鋁窗 舊屋翻新 各類工程

明贊裝修工程

承接 室內裝修 磁磚地磚 圍欄鐵窗 更換鋁窗 舊屋翻新 各類工程

彭鴻記裝飾

工土室裝 承建 作庫內修 當格計屋

遠東裝修

住宅小 大專換 改廚餐 內信用 宅小整 門建櫃 內外足 土庫樓 換酒館 用足 庫修梯 鎖新吧 漆夠

振雄建築裝修公司

屋頂水新土 瓦露內外 頂頂造庫 磚台場外 鋪安廁改 地維膠油 估新漏裝 所建板修 漆價

KK裝修

免內水 土露大 費外泥 庫台小 估油圖 間維小 價漆牆 格修程 漏工

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意

加華建築裝修

各國油 防盜水 隔鐵各 項漆盆 瓷磚泥 裝工木 花欄路 修程工 窗杆面 石芭 牆

屋頂工程

屋頂水煙 庫大專 均免 專頂頂 洞筒台 小業有 門補翻 複翻維 工牌保 估漏新 理新修 程照價 價程渠 修築砌 漆格建 修

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆 招牌翻新 門窗更換 瓷磚地板 車房露台 土木維修 土庫間格 質優價廉 免費估價

達成建築裝修

柏餐屋內 磚磁水牆 各水 文館頂外 石磚泥身 款電 住商瓦 油結砌路 批圈修 宅店仔 漆砌鋪面 蓋欄理

基信建築裝修

免費估價 價大內 水土舊 格小外 電庫翻 相裝油 工間翻 宜修漆 程格新

煒華電器

政府牌照 商業住宅 通話防盜 安設電器 免費估價

防盜花窗 防蚊窗紗

電 255·4709 290·2346 華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電 水磚瓷 內土房 商 估小動 電機磚 外庫屋 店 估估通 裝砌鋪 面間修 價程渠 修築砌 漆格建 修

萬能建築工程公司

承新商 酒價交 建屋業 樓錢貨 設柏樓 餐餐相 快 計文字 館宜捷

榮昌裝修公司

政油車 土廚水 電商瓦 府漆房 庫櫃喉 器業小 牌瓷露 廁更更 按接住 照磚台 建連所 換裝字 洞面

成功建築裝修

各水內 大一律 類泥外 小律 裝泥油 工歡 修磚漆 程迎 修磚漆 程迎

佳記

柏熱水 文水按 護爐裝 理燈修 理理理 理理理

長程搬運公司

253·2841
大型貨車 有升降機 代客搬運 傢俱貨物 具有經驗 兼有燕梳

廣健建築工程公司

政商瓦 房陽鋁 水廚大 免瓷 牌業仔 屋台窗 電房小 費磚 牌住水 改車油 裝廚工 估舖 照宅潤 建房漆 修所程 價砌

恆利建築工程公司

政商柏 新維泥 水大保 府業文 建修水 電小証 牌工位 改裝木 裝工實 照廠宅 建修工 修程量

黃氏建築公司

建築公司 873·9361

李華電器修理

收上政 費門府 低服牌 廉務照 器

超羣建築工程公司

有政府 設計建 業、建 費估、 價、住 宅、無 論工 程、 大小 工程、 歡迎 垂詢

宏基建築裝修公司

屋頂水 潤安車 翻新房 新裝房 新裝房 新裝房

GOU Electric Company

大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理 柏文消防系統

政府牌照 免費估價
電話：875·0592 高生治
傳呼機：735·1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 電話：253·4706

24小時服務

修理： 餐館 貨店 家庭電器 冷凍櫃 乾洗機 洗碗機 烘乾機 裝置設計 空氣調節

屋頂工程

永佳屋頂建築公司

電話：290·8973 251·5628

屋頂翻新 保用15年 翻新屋頂 露台維修 屋頂補漏 煙囪翻新 水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司

有政府 設計建 業、建 費估、 價、住 宅、無 論工 程、 大小 工程、 歡迎 垂詢

宏基建築裝修公司

屋頂水 潤安車 翻新房 新裝房 新裝房 新裝房

百福燒焊

WELDING LTD.

防盜*平安

防盜花窗 大小鐵閘 花園欄杆 貨車鐵架 交貨快捷 上門燒焊 電鍍部份保用十年以上

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊

司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁 室浴車 圍水15 屋屋 年牆窗 內室房 牆潤年 頂頂 保膠天 裝廚路 欄露保 翻補 用板窗 修廁面 杆台用 新漏

特平專業油漆

內舊優 外屋質 油翻材 漆新料

電話：290·3378 漆新料修格司

海岸建築裝修公司

電話 255·8308

政府牌照 免費估價

屋屋外 鋁水盜 內改露 頂頂鐵 泥磚外 翻補膠 園路批 油廚車 新漏板 欄面盪 漆廁房 窗喉

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣，由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。

FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

電話：879-2122 (24小時服務) 879-5301

宏利房屋建築公司

24小時服務 免費估價

電話：251·2895

傳呼機：667·3693

政府牌照 均有保證

屋屋水 電建盜 土圍水 頂頂潤 燈造磚 庫庫泥 補瓦露 水廁雲 仔台喉 所石房 杆面

海外建築工程

磁磚地 磚砌改 地批建 板盪漆 喉

電話：254·2595

435·4512

專通渠道 日夜服務

專電商 水漏水 電電 門動業 管水管 工通住 阻救更 具渠宅 塞急換 理裝

電話：254·1176

或 434·2082 余先生

中央冷暖電器公司

24小時服務

電話：251·1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

大小凍房 制雪機 冰櫃凍櫃 冷氣機 雪櫃爐頭 暖氣機 乾洗衣機 熱水箱 洗碗機 各種電器

昌盛水喉

星期一至六

公司：299·3181 謝納雷

325·8640

傳呼機：680·7016

廿四小時專人服務 急修漏水 換熱水爐 包通渠道 接駁大渠 修理按裝 暖爐水 HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚 水露土 費外櫃 喉台庫 估油酒 電車間 價漆吧 器房格 新宅

電話：255·9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程

加改電錶電箱電綫

柏文消防警報系統

緊急照明設備安裝

大小安裝修理工程

商業餐館柏文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188

本公司還設有服務部

按裝及修理水喉煤氣

暖爐浴室 通渠廁所等一切工程

電話：879-2122 (24小時服務) 879-5301

精造：

*防盜花窗

*鋁質欄杆

*樓梯扶手

*鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

雲東商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六
組租文，樓下兩舖位，每年收
入大約五萬元。▲12年新屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街，有
二樓寫字樓出租由一千尺至
四千尺，舖租平，有意者請電
DON OR PAH▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房，
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

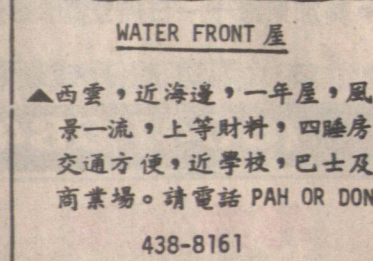
十一組租文

▲BROADWAY 近MAIN街十一組
租文樓，每年收入大約
\$32,000，叫價三十八萬八
千元。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收\$480
適合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000▲雲東一睡房租文
▲1066 8街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意者請打電 438-8161 DON
QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON
438-8161VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺租文地

能起十二層大廈，位於
EDMONT 近 KINGSWAY 也近快
車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售

▲雲東一睡房租文，二樓有雲
東中心之景 \$69,000

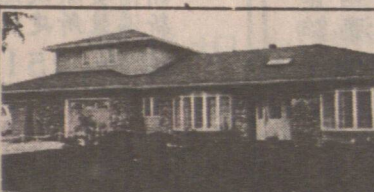
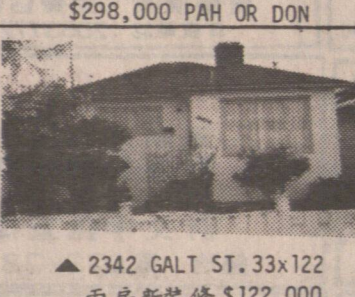
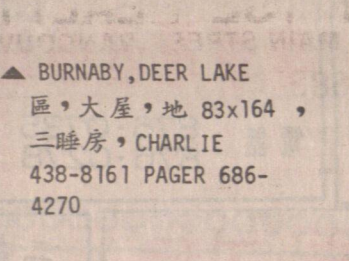
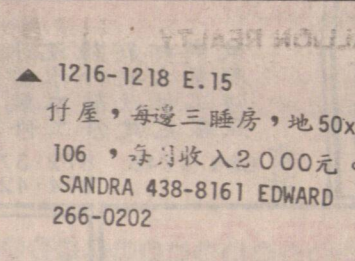
入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。▲禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN

地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩組
每組三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文

兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有180度之雲東風景，游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅 鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲美舖連實業，樓上四房居
住，一流居住環境，只售
\$295,000
▲四座位美容院 \$2000
▲3000 呎士多舖位，
\$50,000
▲北雲五年商業樓
\$535,000▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩舖位，最旺區，
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲457 E COLUMBIA
50x122，兩舖位商業樓
\$275,000
▲西區唐餐館 7 5 座位，急
售，冷氣，酒牌，只售 \$
60,000
▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東
百老匯街 \$40,000CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270\$209,000
▲新屋，新屋
高貴林新區，四睡房，2
5 0 0 呎新屋，設備新形
，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15
街屋，每邊三睡房，地 50x
106，每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司:
438-8161
PAGER
645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃唐夾 51 街，二上一下地大
33x132，丁建新:
251-2571 丁建新:
9733 丁建新:
9733▲新屋六房，地大 56x104
建築面積三千四百尺。丁建
新或梁太。▲地 90x137 本那比上三下二
，上下廚廁齊全。請速接
洽。丁建新 251-2571▲941 E 11TH AVE.
前後仔屋，每邊三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲峰仔錢餅店急讓，駕車
離市區約一個鐘，適合夫
婦，開價四萬餘，還有價
議，梁太 437-9733
丁建新 251-2571梁太
住宅電話:
437-9733
JENNY LEUNG賴歡祥
公司:
438-8161
住宅:
266-0202
EDWARD LAI▲新式兩層半屋三間，興建
中近 P.N.E.，陳培 321-
0577。▲5068 RUPERT ST.
38 年新兩睡房屋，
\$119,900 陳培
321-0577▲7 年新屋，42x120 共五睡
房，SANDRO PAGER 438-8161
EDWARD PAGER 438-8161▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲商業樓宇，舖位和三睡房
38 街夾 VICTORIA \$289,000
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅電話:
321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話:
876-2335▲新建購物商場，十多個舖位，大停車
場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多
，叫價七十餘萬。商業舖位
▲溫埠京士威連旺街。黃漢
438-8161▲東西區暖屋多間，由十二萬
至廿四萬元。詳情請電:
黃漢 876-2335 或 438
8161湯家敘
住宅電話:
324-1156
STAN TONG▲18 年新三房上，兩房下，
兩廚三廁，風景區
\$189,000
▲雲東十一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲東六座位電製室，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，
30x121 地，環境一流，價
錢公道，開價 \$119,000
湯家敘 324-1156▲地！地！地！
烈治民，九英畝農場地，每年
收入 \$80,000 餘，投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售，有住
每年生意十五萬，叫價
\$45,000 林太 327-98
73。周寶財
住宅:
325-2968
JAMES CHOW林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551
公司:
438-8161▲111 東片街二層高商業樓
，自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12 年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2968▲烈治民
六睡房大屋，四千尺，地
82x141，叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高貴林，兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL，巴士
道唐人街 JAMES CHOW 438
-8161▲烈治文豪華大屋
列治文西區三千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司雷太
公司電話:
273-3161
住宅電話:
277-7375
ANNETTE LOUIE▲南本拿比，四睡房，大地 65x
138 近學校，車站，叫價 15 萬
1 千。雷太: 277-73
75 (住家) 273-31
61 (公司)新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿餘組，入息理想，
開價 \$859,900 欲知情形，請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊藝勝地。▲烈治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，
\$73,900
▲烈治文二層大屋
\$205,000，二千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲雲東商業地
60x150 尺，興建寫字樓，零
售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋
列治文西區三千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

- ▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，蘇沙夾 百老匯，價十二萬餘。
- ▲樓上三房，樓下兩房，廚廁齊潔，域多利夾 38 街，價十三萬八。
- ▲堅固實淨五人屋，樓上三房，樓下兩房廚廁齊潔，標準地，佐沙夾 47 街，價十四萬九。
- ▲兩房土庫地 48x122，有風景，價錢十三萬餘。
- ▲四房翻新屋兩廚兩廁，域多利夾 34 街。
- ▲樓上五房樓下兩房各有廚廁出租蘇沙夾 7 街價十三萬三。
- ▲八年建業商自建大屋 59x122 呎地，保養一流，乃街夾 53，價卅餘萬。
- ▲兩房土庫，山仔梳夾 4 街，八萬餘。
- ▲一房招租價三萬八，福夾 14 街。

力。開價33萬餘。5090 BOUNDARY BBY.

位出租，收入共 1200 元，拓文地 40x90，開價 \$157,800

▲ 961-963 E.11TH
地 完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 尺，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面

開價 136,000



失良機，42萬餘請電詢問。

二房大屋，土庫完成兩房，保
 有飯廳，13X22，近五街
 樓上，試十二萬餘。
 人物注意：香港54品一年，
 3千方呎，裝修設備
 佳，近唐人街，平租，價9
 萬餘。
 五睡房屋，兩廁，地
 20，近巴士學校公園
 13萬餘。
 過新屋，一流材料，風景，
 三層大屋，地42，熱水
 27800平方呎，近27。
 生意人注意：生菓舖，生意
 非常好已經營五年，年止收
 額逾二十六萬，適合一至三
 人，開價三萬餘。

錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

▲ 3635 東28街，正層四睡房，兩睡房單位土庫完成，內外翻新，交通便，叫價十三萬二千九，

▲ 3289 PARKER ST 樣上兩房，土庫完成，近P N 區地大 33x110，叫價12萬，週六2時半至4時開放。

▲ 3254 GRAVELLY ST. 實淨靚屋，正層2房，土庫完成，雙車庫房，地大 33x116，叫價12萬餘

▲ 一年新，兩睡房柏文，近 ETON 夾 NAINAM，有私人洗衣房，壁爐，叫上萬二千九。

1 街街 RENREN 士多出讓，日營一千元，64
99 號，價 \$51,900。
P.O.R. COTTAGE 中心舒適咖啡室 \$27,000，
45 座位物業另議。
▲ DAVIE 旺街 16 座位快餐店，開價 \$49,000
CHETWIND 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄
影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
10 個博覽館出售，價 60 萬包括重新安裝。
▲ SCOTT ROAD，全酒牌，9 萬 5，一百座位，
舒適雅座。▲ 雜貨店連物業，可做酒站。
▲ FRASER HAY 商業大廈，年入 \$16,550 價 12 萬 5。
96 夾 128 街，SURREY，炸魚店 3 萬。
▲ 工業區，3,09 畝，年入可達 8 萬 9 千 5，
價八十九萬五千。
▲ 傢私製造廠，地 6x132 生意連物業
\$25,000。
▲ 雜貨生意連物業，日營千四。郵局
有地 100x190 33 萬 5。
▲ 有駕中學校 4 萬 5。
▲ 招牌廣告生
意 3 萬 3。▲ TANNING CENTRE 美容生意

中英文直接傳呼電話：680-5275



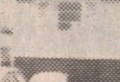
▲ 西區新屋一間 7755 BIRCH ST 近 GRANVILLE 61 街 三睡房 二千四百多尺，建築實用，用料好，開價卅七萬，請速預約。



2862-1 年新共六睡房土庫，前保養好交通學校方便，開價十六萬餘。



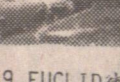
▲ 二間：26 街 界限很廣，地區交通，建築師設計，廿一歲，可舊屋換。



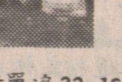
▲ 3019 EUCLID街單邊33x12
兩伙出租，十二萬一。



▲ 46街東近69街九年
千三百多尺複國
板，開價廿萬餘



▲ 西區19街近金比三睡房，
土庫有房廁浴廁，共二千
多呎。廿一萬餘。七呎一



▲ 4755街
果鋪連實
地，售廿一
以上開價



▲ 10000街
四睡房，土
庫有房廁，
近學校，

421-3459
PAGER # 686-8906

新三睡房
櫥樓木地
。歡迎垂
定、東、
商業旺
萬九。

▲西區大停車場70座
餐館易做有酒牌，
開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館
45座有酒牌好前途
二萬餘。

▲喜士定東街旺區果舖。F
做約五百元零售649
音板。有停車場。開價二
萬 元

261.8118

卅五萬餘，歡迎參觀。

 **馮國光**

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

DOMINIC FUNG

另有三房，地方狹窄，土庫
 另百一，價十二萬餘。
 公司：261-18118
 住宅：420-1851 667-3989
 ▲平，餐館，全西區，價平，近唐
 ▲大，年，館，新區，平，為

有意買或租請來電。

李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-2896

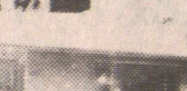
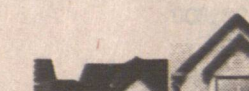
 **麥耀徽**
KEVIN MAK
公司：261-8118

▲新盤：2540 S.E. MARINE DR.，一萬二千餘平方呎地，RSB 地段適合發展，價 \$280,000

▲新盤：61街近 KNIGH, 49.5x116，大地，面對公園網球場有四睡房，石米牆屋只售 \$143,000

▲新盤：理想美容院，6座位，兩洗頭盤，在菲沙上(77)一萬呎

新四單位，每單位千一尺，三房一廳
廿九萬。
栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新
座任讓，十九萬五。
抵買。
人街西餐館，座位40，架撐新淨夫婦
理想，取價三萬五。
N N U T 咖啡店，一人經營，取價一萬
有後仔屋，全新三房，三副浴室，有

1. 西區 KITSILANO, 25 年座, 正骨三房, 下層一房, 二廚廁, 33x120, 開價二十五萬九千。
 2. 內區 MARPOL 半邊全新仔房 1670 SQ.FT., 地 45x122 三房兩廳, 手工好, 價由二十二萬九千起。
 商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13 年新泊滿位, 樓上

住宅：253-2875

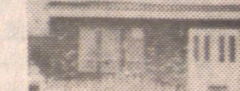
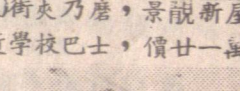
▲東50街近奇頓區大屋，上三下三房一廳及酒吧，約二千地大55x125，瓦天面，雙玻價廿四萬餘。

▲2509 ADMANC，全翻新屋，共價十四萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，上下各三房及廚廁，地大33呎，開價只十八萬餘。

▲新盤：KENNEDY HEIGHTS區翻新靚屋，2睡房及廚廁，可分租，地有景，開價14萬餘。

▲新屋靚景，乃座火街，近巴士學校，價廿一萬



趙紫陽等中共黨政領導 會見國防科技專家代表

（北京十月十八日電）趙紫陽、楊尚昆、李鵬、王震等中共黨和國家領導人，今天在中南海懷仁堂親切會見八十多名為國家作出重大貢獻的國防科技專家代表。

會見時，中央領導人愉快地和專家們一一握手，親切交談，並和他們一起合影留念。趙紫陽代表黨和國家，向專家們表示慰問和敬意。他強調，國防科技專家是國家的棟樑，是國家的財富。他要求專家們繼續發揚愛國精神，為國家的國防事業作出更大的貢獻。

隨着國家財政的好轉，專家們將進一步發展我國的國防科技事業。趙紫陽說，國防科技專家是國家的棟樑，是國家的財富。他要求專家們繼續發揚愛國精神，為國家的國防事業作出更大的貢獻。

蘇聯科學院領導者 半由年輕人出任

（莫斯科十七日電）蘇聯科學院院長馬爾丘克今天宣佈，蘇聯科學院將進行改革，其中一項重要措施是，科學院的領導層將由年輕人出任。

馬爾丘克說，科學院的改革是為了適應科學技術的飛躍發展。他指出，科學院的領導層必須由具有現代科學知識和領導能力的年輕人組成。他要求科學院的領導層成員必須具有豐富的科學知識和領導經驗，並具有開拓進取的精神。

美前情報局成員 支持布殊作總統

（華盛頓十八日電）美前情報局成員今天表示，他們支持布殊作總統。他們認為，布殊具有豐富的領導經驗和堅定的政治信念，是美國的最佳人選。

前情報局成員們指出，布殊在擔任情報局局長期間，為國家的安全事業作出了巨大的貢獻。他們相信，布殊在擔任總統期間，將繼續為國家的利益而奮鬥。

全荷蘭華人運動會 在荷京舉行開幕禮

（阿姆斯特丹十七日電）荷蘭華人運動會今天（十七日）在阿姆斯特丹舉行開幕禮。來自世界各地的華人運動員和觀眾齊聚一堂，共同慶祝這一盛會。

開幕禮上，荷蘭國王威廉-亞歷山大親臨現場，並向運動員們頒發了獎狀。他祝賀運動員們在比賽中取得好成績，並希望他們能通過比賽增進友誼，促進文化交流。

大陸台灣省籍老兵 成立返鄉探親協會

（北京十月十七日電）大陸台灣省籍老兵今天（十七日）在大陸成立返鄉探親協會。該協會的成立旨在為老兵們提供返鄉探親的便利，並加強老兵們之間的聯繫。

協會的成立得到了政府的大力支持和社會各界的廣泛關注。協會將為老兵們提供各種服務，包括提供返鄉探親的資訊、安排返鄉探親的行程等。協會還將定期舉辦各種活動，以增進老兵們之間的友誼。

在大陸向中共發表言論 胡秋原正在研究中

（香港十九日電）台北消息：台灣法務部長蕭萬長今天表示，胡秋原在大陸發表言論一事，目前正在研究中。他強調，任何言論都必須符合法律規定，並不得損害國家的利益。

蕭萬長指出，胡秋原在大陸發表言論的行為，已經引起了社會的廣泛關注。他要求胡秋原在發表言論時，必須遵守法律規定，並不得損害國家的利益。他還表示，政府將對胡秋原的行為進行調查，並根據調查結果作出處理。

日本美國及西德 佔有最多機器人

（巴黎十七日電）一項最新的調查顯示，日本、美國及西德在世界上佔有最多的機器人。這三種國家的機器人數量分別為：日本一萬六千六百台，美國七千七百台，西德一千二百台。

調查還顯示，日本在機器人的研發和生產方面處於領先地位。日本的機器人技術已經廣泛應用於工業、農業、醫療等領域。美國和西德在機器人的研發和生產方面也取得了長足的進步。

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28、鄂棉92、3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉棉和愛克拉斯J棉有種源關係，它們卻優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以後棉苗被移植到大面積的田地裏。在收穫時期，棉花是根據「五分法」來處理的。「五分法」就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收穫方法，湖北棉花的質量得到保證，受到購棉客戶的贊譽。

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei cotton 28 and 3247 No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialties. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

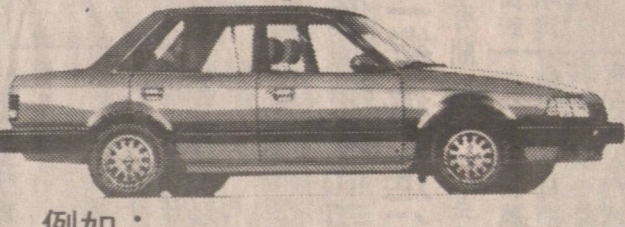
Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目			
RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Rayon/Cotton Yarn	藍綠混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Rayon Yarn	純藍紗	Grey Corduroy	本色燈心絨
Acrylic Yarn	腈綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布
Vinylon/Cotton Yarn	維綸紗	Grey Shirtings	本色色織布
Polyester/Cotton Yarn	滌綸紗	Grey Acrylic Cloth	本色拉絨布
Pure Polyester Yarn	純滌紗	Grey Flannel	本色絨布
Noil Polyester Yarn	滌棉紗	Grey Vinyon/Grey Cloth	本色維尼龍布
Cotton Grey Fabrics	藍布	Trueran White Lawn	蠟綢漂白布
Grey Lawn	本色細府綢	Trueran Dyed Fabrics	蠟綢染色布
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloth	台布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋
Cotton Quilt-covers	被面		
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 潯棉織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套
T/C Bed Sheets	床單		
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	腈綸針織品	Vests	背心
Mixed Knitwears	棉腈針織品	Briefs	三角褲
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T恤	Pyjamas	睡衣
T-Shirts		Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童裝
		Pique Polo Shirts	珠地網球衫

中國紡織品進出口總公司湖北分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP. HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

清倉大減價

88年 MAZDA 323



例如：
88年 MAZDA 323 4門房車
原價 \$10,910.00
SUMMIT 車行特價 \$9770.00

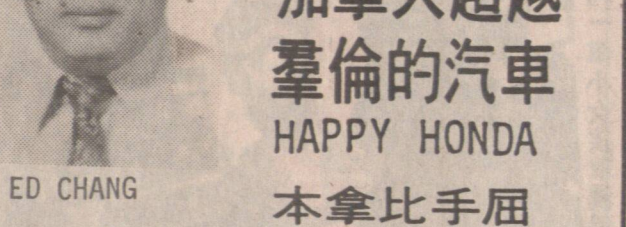
同時平價推出
MX6·RX7·929

1989年新款 MAZDA MPV 客貨車
經已運到，歡迎試車參觀

SUMMIT MAZDA
1606 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C.
253-4221

本田雅廊

加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA



本拿比手屈一指的車行

- 款式之多居首位
- 服務顧客居首位
- 價格相宜居首位

89年新款車現已在本車行出售
請致電 294-2111

HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸老

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

BROWN BROS FORD

本公司營業部總經理
GRANT LOUIE 鄭重宣佈
HOWARD LEE 已加盟本
公司為營業員。



HOWARD LEE
在本地華人社會中頗具盛名，
他誠意邀請各界人士光臨，選購最合
您意的汽車。

BROWN BROS FORD MAIN AND MARINE
電話：321-5100

BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特
牌汽車及貨車，主要車款包括
PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS

余正木工坭水
電話: 251-6248



大興實業公司

陳祖興

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B. Sc.

Bus.: 685-9608

Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
 位三三七士定街東，價錢相宜，
 七十四萬八千。二樓及三樓共有
 三組半特大櫃文，樓下舖位二千
 一百尺，適合一般行業，自用或
 投資良機。

▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位
 華埠二四四陸方栢文，開價三十八萬
 八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
 意有九百餘，利錢高，地點好，
 平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。
 華埠新裝修舖位出租一千三百尺
 每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
 開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 733-4961

Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194



VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519



SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159



RALPH DER.

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG

Pager: 645-2882

Res: 435-7245

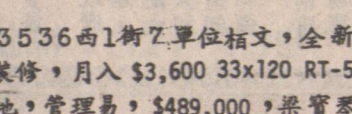
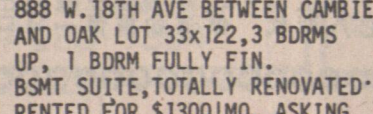
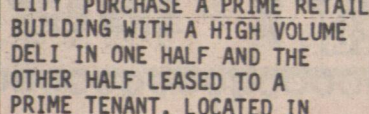
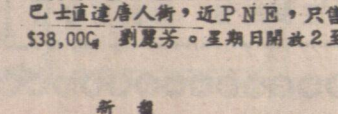
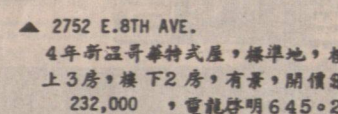
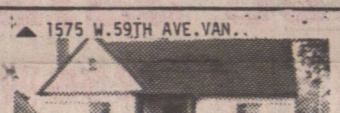
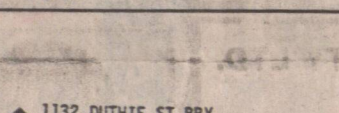
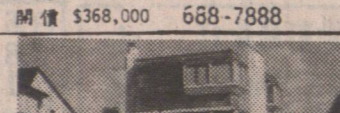
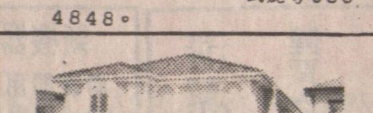
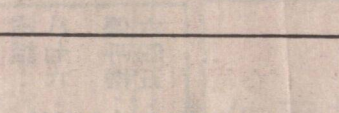
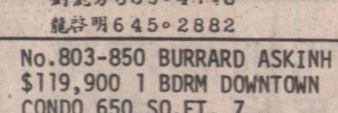
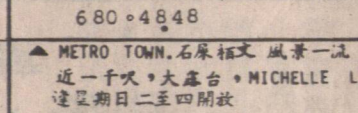
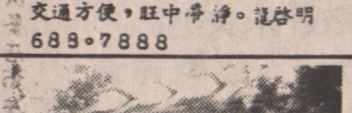
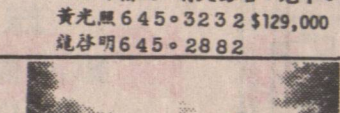
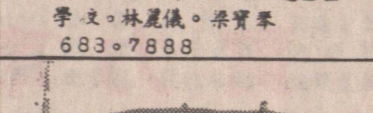
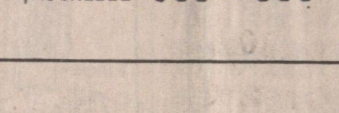
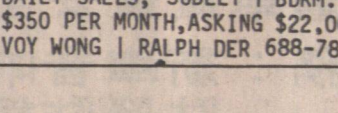
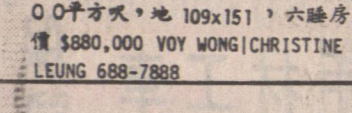
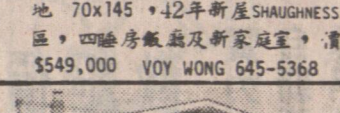
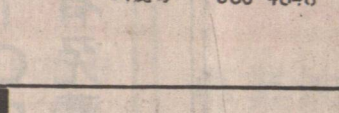
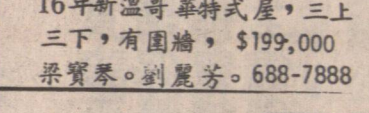
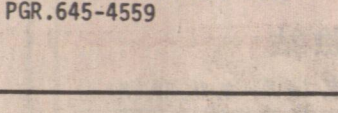
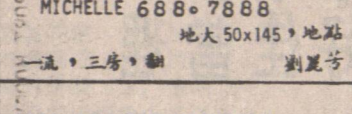
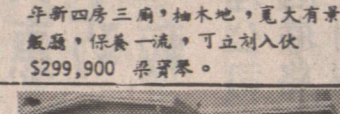
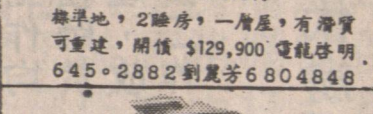
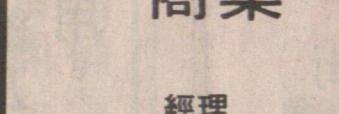
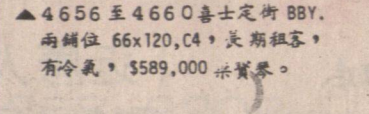
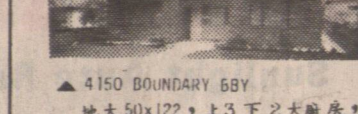
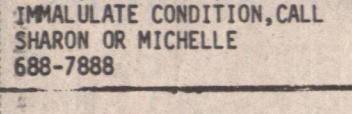
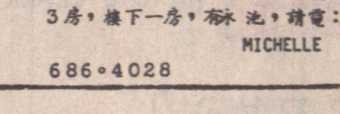
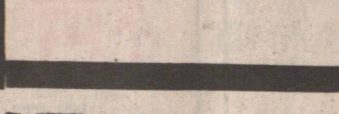
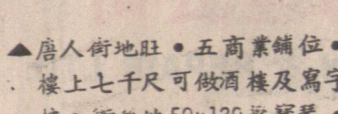


LISA LAU

Pager: 680-4848

Res: 873-0955

西區

▲ 7707 CARTIER
33x127, 36年, 新裝修, 3房,
地區好, \$219,000▲ 626 西31街 56x140 大地近甘比街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋租\$1575至十一月, 勿打擾
租客。黃會瑩, 梁寶琴 688-7888▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有景38年, 上
二房, 下二房, 靚 FRASERVILLE 區。
開價 \$182,000, 可選價, 屋主急
賣。林麗儀 (MICHELLE 688-7888)▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大
上二房, 下二房, 二浴室, 37年新
保養一流。林麗儀 (MICHELLE
688-7888)VACANT BUILDING LOT 45x121
FT. LOT NEAR CHINATOWN,
ZONED RT-3, HARRY WIEDMAYER
688-7888 | 736-6194
OFFICE FOR LEASE
PRIME 2ND FLOOR SPACE
AVAILABLE NEAR 43 RD AND
FRASER ST. APPROX. 1000 SQ.
FT. ALREADY DIVIDED INTO A
LARGE RECEPTION / WORK AREA
AND 3 PRIVATE OFFICES.
HARRY WIEDMAYER 688-7888 |
AN OPPORTUNITY WITH FLEXIBI
LITY PURCHASE A PRIME RETAIL
BUILDING WITH A HIGH VOLUME
DELI IN ONE HALF AND THE
OTHER HALF LEASED TO A
PRIME TENANT. LOCATED IN
LANGLEY. ASKING \$400,000
FOR BUILDING AND DELI. CALL
FOR INFO. HARRY WIEDMAYER
688-7888 | 736-6194▲ 1172 東14街 33x127 什屋地,
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房
月租\$1050。請勿打擾租客。
黃會瑩, 林麗儀▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY
19年新雙屋, 每間二樓有三睡房
已租出, 月租\$550或\$515,
地 69x114, 價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-78883536 西1街 7單位複式, 全新
裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5
地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴▲ 5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000。
龍啟明。888 W. 18TH AVE BETWEEN CAMBIE
AND OAK LOT 33x122, 3 BDRMS
UP, 1 BDRM FULLY FIN.
BSMT SUITE, TOTALLY RENOVATED.
RENTED FOR \$1300/MO. ASKING
\$235,000, SHARON LUM OR
VOY WONG 688-7888▲ 6953 BEATRICE VAN.
(城多利 53街) 樓上2房樓下
2房2廁2廁, 新裝修, 膠外牆,
如雲門。▲ 1749 E. 11TH AVE.
複式地, 三層可分租, 收入每月
\$1295 33x127, 地區好。林麗儀
MICHELLE 698-7888▲ 1803 E. PENDER
複式地, 3房, 頂樓娛樂室, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。
梁寶琴▲ FALAISE PARK
保養好, 四睡房, 大廚房, 新地
區。劉麗芳。2086 ALLISON RD.
UBC大學區, 地大 \$18,920 方
尺, 36年新上三房兩浴兩廁。
林麗儀, 梁寶琴 688-7888▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上4房, 各有書
房, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正層2房, 全層柚木地板, 2大
廳及飯廳及2廚房。▲ 3742 WARREN ST. BBY.
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三
房一書房, 下一房有四浴廁, 開價
\$239,000
林麗儀, 黃會瑩 388-7888▲ 5675 RUPERT ST.
53x170 地大, 靚 KILLARNEY 區, 31
年, 上三房, 下二房, 二浴廁, 保
養一流。林麗儀, 黃會瑩 688-7888▲ 3244 VANNES ST.
33x106 地大, 40年, 全新裝修上
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋, 樓上地, 樓
上3房, 樓下2房, 有書房, 開價 \$
232,000, 電龍啟明 645-2882
882 RAYMOND YUE 650-5388▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全翻新, 3房上,
房一廳下, 600呎大露台。
劉麗芳, 龍啟明。▲ 3586 西27街 50x130 大地, 月租
\$975。流至 \$299,000▲ 1008 西50街, 52x125 街角地
33年新, 兩房, 雙層窗門, 自住
或投資。黃會瑩。▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY.
49.9x171.8 近 5 街, 全新屋,
共7睡房四浴廁, 4050呎, 風
景一流, 開價 \$419,000
林麗儀, 梁寶琴 688-7888▲ 1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132
樓上有1800呎, 開價 \$269,000
電龍啟明 645-2882▲ 441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋
上三房, 下三房, 5浴室, 4400
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 5524 UNION ST. BBY.
地大 65.98x132 六睡房, 五浴廁
材料手工最佳, 風景優美, 有三
個獨立門口, 勿打擾租客。
劉麗芳 680-4848
龍啟明 645-2882▲ 506 東54街
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊戲室有酒吧。只售 \$139,000
劉麗芳
680-4848▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 德國名建
師設計, 用料及手工皆精心保存,
遠眺市中心景色, 共7個睡房,
5個廁所。▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888▲ 3381 東29街
26年新保養一流, 三房樓上, 柚木
地板, 兩壁爐, 脫花園, \$163,000
劉麗芳 680-4848▲ 2560 S.E. MARINE DR.
98x204.27, RS-1B ZONING
DEVELOPMENT, SITE CAN BUILD
6 DETACHED HOUSE 林麗儀,
MICHELLE 688-7888▲ 交通方便, 巴士直達唐人街, 一
睡房複式, 近華士定東街, 近華
士, 近購物店 2045 FRANKLIN ST.
\$46,900 劉麗芳 680-4848No. 803-850 BURRARD ASKIN
\$119,900 1 BDRM DOWNTOWN
CONDO 650 SQ. FT. 7
APPLIANCES INCLUDING IN-
SUITE LAUNDRY. CALL VOY OR
SHARON 688-7888
4033 CAMBIE ST. GROCERY
BUS. ONLY. \$600 |
DAILY SALES, SUBLET 1 BDRM.
\$350 PER MONTH, ASKING \$22,000
VOY WONG | RALPH DER 688-7888▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 大地近公園, 樓上3房樓下
1房, 新屋頂, 開價 \$129,000
龍啟明 645-2882▲ 1950 CEDAR ST. SHAUGHNESSY
LOC. M. JESTIC 四層高住宅, 51
00平方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG/CHRISTINE
LEUNG 688-7888▲ 703 西60街 42.8x122.21 地 23
年新四房三廁, 柚木地板, 寬大有景
飯廳, 保養一流, 可立刻入住
\$299,900 梁寶琴。▲ 2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區已 5 件電器,
上三房下三房三浴廁, 近巴士,
學校。林麗儀, 梁寶琴
683-7888▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
靚屋! 靚屋! 靚屋! 66x106 地,
四房 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000
劉麗芳。680-4848▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有園牆, \$199,000
梁寶琴, 劉麗芳。688-78884688 UNION, BBY, 33x122 LEVEL
VIEW LOT, 5 BDRMS IN TOTAL,
3 BATHROOMS, GOOD CONDITION,
HARDWOOD FLOORS, 14 YRS OLD
CALL SHARON LUM 688-7888
PGR. 645-4559PRIME KILLARNEY AREA, 41x143
LOT, 35 YRS OLD, 6 BDRMS,
2 BATHROOMS, 1200 SQ. FT. ON
MAIN FLOOR, SHERON 688-7888
MICHELLE 688-7888▲ 1950 CEDAR ST. SHAUGHNESSY
LOC. M. JESTIC 四層高住宅, 51
00平方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG/CHRISTINE
LEUNG 688-7888▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42年新屋 SHAUGHNESSY
區, 四睡房飯廳及新家庭室, 價
\$549,000 VOY WONG 645-5368▲ 8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完
成, 開價 \$189,000, 屋主急
賣。林麗儀, MICHELLE 688-7888▲ 4474 VENABLES ST. BBY.
樓上地, 2睡房, 一層屋, 有海濱
可重建, 開價 \$129,900 電龍啟明
645-2882 劉麗芳 680-4848▲ 4656 至 4660 西士定街 BBY.
兩睡房 66x120, C4, 大廚房, 有
冷氣, \$589,000 梁寶琴。▲ 4150 BOUNDARY BBY.
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882
82▲ 4150 BOUNDARY BBY.
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882
825660 COLLEGE HIGHWAY
FRONTAGE OF 155.35 FT. AND
AREA OF 18,200 SQ. FT.
APPROX. 5 BDRMS, 2 BATHROOMS,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND
AREA, 37 YRS OLD,
IMMACULATE CONDITION, CALL
SHARON OR MICHELLE
688-7888▲ 881 BLAINE PL. BBY
22年屋, 50x115, 地區好, 樓上
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
MICHELLE
686-4028▲ 1655 東13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 什屋地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (FF) 開價 \$164,900
電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. BBY.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚
木地板 \$139,000
謝松添 RES: 942-55554121-4123 FRASER ST. LAND
AND BUS. OPPORTUNITY
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,
ASKING \$680,000 VOY WONG,
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 38 Y 2 睡房, 2 睡房樓下, 上層
完成, 獨立門口, 材料最佳, 街
角地 \$149,900 龍啟明 645-2882
劉麗芳 680-48485660 COLLEGE HIGHWAY
FRONTAGE OF 155.35 FT. AND
AREA OF 18,200 SQ. FT.
APPROX. 5 BDRMS, 2 BATHROOMS,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND
AREA, 37 YRS OLD,
IMMACULATE CONDITION, CALL
SHARON OR MICHELLE
688-7888▲ 881 BLAINE PL. BBY
22年屋, 50x115, 地區好, 樓上
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
MICHELLE
686-4028▲ 1655 東13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 什屋地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (FF) 開價 \$164,900
電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. BBY.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚
木地板 \$139,000
謝松添 RES: 942-55554121-4123 FRASER ST. LAND
AND BUS. OPPORTUNITY
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,
ASKING \$680,000 VOY WONG,
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 38 Y 2 睡房, 2 睡房樓下, 上層
完成, 獨立門口, 材料最佳, 街
角地 \$149,900 龍啟明 645-2882
劉麗芳 680-48485660 COLLEGE HIGHWAY
FRONTAGE OF 155.35 FT. AND
AREA OF 18,200 SQ. FT.
APPROX. 5 BDRMS, 2 BATHROOMS,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND
AREA, 37 YRS OLD,
IMMACULATE CONDITION, CALL
SHARON OR MICHELLE
688-7888▲ 881 BLAINE PL. BBY
22年屋, 50x115, 地區好, 樓上
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
MICHELLE
686-4028▲ 1655 東13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 什屋地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (FF) 開價 \$164,900
電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. BBY.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚
木地板 \$139,000
謝松添 RES: 942-55554121-4123 FRASER ST. LAND
AND BUS. OPPORTUNITY
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,
LAUNDROMAT AND PARK

中僑十五週年

(一) 僑十五週年晚宴上，衆多新舊董事以中僑會歌作爲當晚程序的開始。

(二) 僑現任行政主任黃陶珍斌致詞時攝。

(三) 第一屆主席梁宏道及該會董事李國柱醫生向到會嘉賓介紹中僑的歷史。

(四) 中僑職員合唱「明天会更好」。

(五) 溫哥華交響樂團小提琴家徐樹安演奏「新春樂」。

(六) 十四日下午中僑開放，市長金寶及省議員劍。金寶均有出席。

(七) 市選候選人黃月娥與中僑義工合攝。



利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1659 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

招請男、女工人

同類加工場，近唐人街，招
請男、女工人數名，長期工
作，有意者，請到 1755
PANDORA ST 面洽。

製衣請人

熟手單雙針，埋夾，拉
禪頭，上山領，打棗車
工多名，底薪高，請到
1422 WILLIAM ST. VAN.
或電：二五一。四一五
一洽。

聘請 SALES PERSON

食品批發公司聘請營業
代表數名，男女皆宜，
薪金以經驗為定，應徵
者請寄中英履歷書到
P.O.BOX 69459 STN.K.VAN.
B.C. V5K 4W6



利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊

\$1,598.00 全日十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
\$1,998.00 全日十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團服務，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全日十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全日十六日。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全日十八日。

直接主辦，華人領隊，隨團服務，三餐膳食，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

日、台、港精選遊

\$1,598.00 全日九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

\$1,998.00 全日十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、曼谷、曼谷、曼谷、曼谷。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團服務，三餐膳食，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

\$388.00 香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

中國參茸行

中藥配方，專人主理，零沽批發一律歡迎。

本期推出特平特價品：

原色甜杞子每磅 \$3.99 靚北新片每磅 \$8.99
正四川紋黨參每磅 \$5.85 正西歸頭每磅 \$5.75
新到各種靚冬菇，江瑤柱特價推出。
向陽牌 10 x 10 人參蜂王漿 \$9.75 4合
神種茶每台 \$0.79 羊城牌川貝批杷露每樽 \$0.99
鹿尾精每合 \$2.99 花旗參，吉林參繼續七折優待

新地址：溫哥華·士嘉堡東街288號
即舊中國參茸行對面 電話：682-1113 由歷代祖傳黎耀祥先生主理

餐館出售

位於士嘉堡西街，100座位，
工具齊全，租期長，預約及查詢，
請五時後電話：681-0140。

或電：252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252

SIZZLING WOK

全國性中式連鎖快餐店，位於繁
忙之購物商場內，利潤高，工作
時間短，管理容易，包訓練裝修
，和代辦銀行貸款，投資額三萬
元起，詳情請電陳先生九八五五

或電：252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252

生意出讓

近學校，租士多，生意出讓，
2733，好，有意，2733，好，有意，
2733，好，有意，2733，好，有意，
2733，好，有意，2733，好，有意，

或電：252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252

乾洗衣廠

價\$145,000
英語電：437-5234
TED或MANNAN洽

或電：252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252

生意出讓

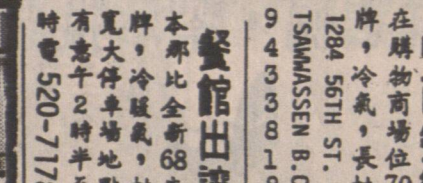
近學校，租士多，生意出讓，
2733，好，有意，2733，好，有意，
2733，好，有意，2733，好，有意，
2733，好，有意，2733，好，有意，

或電：252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252
252-5252 252-5252 252-5252



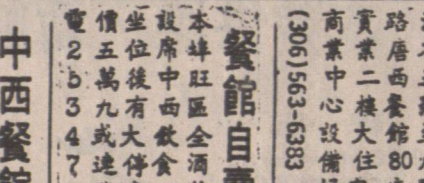
屋主自賣

西區溫烈近近女皇公園及名中小
學，內外全新新屋，地大，
價四十二萬九千，晚五
時至九時電：325-4235



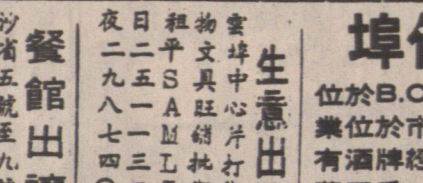
屋主自賣

康康，比市價平一萬元，地大70x105
5睡房連連大廳，將於10月15，
16，22，23，29及30上午11時至4時
半開放，價\$175,000.6071 GRANVILLE
CRESCENT, RICHMOND 詳情請英語電：
276-0608



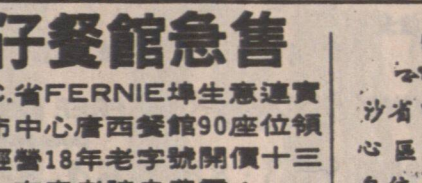
屋主自賣

時巴士門路，近士嘉堡，
前地，地大，地大，地大，地大，
地大，地大，地大，地大，地大，
地大，地大，地大，地大，地大，



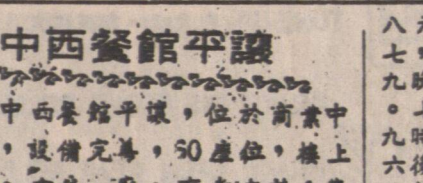
屋主自賣

四房新屋，近士嘉堡，
自動雙車房，有景，有景，有景，
有景，有景，有景，有景，有景，
有景，有景，有景，有景，有景，



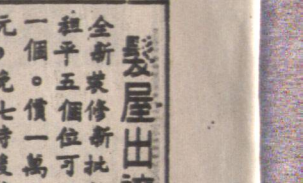
屋主自賣

精心設計房屋出售
3000平方呎已裝修兩層屋，完成
半房可連三車房，地54x162有園，5
ZONES 無水暖氣，四浴室連特特池，
近學校巴士，位於二樓及本拿比交界，
價\$299,000請速電英語電 939-4898
IRENE JONES RE/MAX RLTY.



屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。



屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

CHAMPLAIN HEIGHTS 靜區，四年新，光
猛單邊單位，約1600平方呎，有雙
車房，2浴室家庭室中央吸塵系統，
保安系統，連雙車房管理費只需\$5
45，價\$158,800英語預約 433-9552

屋主自賣

後萬99獨立屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

CHAMPLAIN HEIGHTS 靜區，四年新，光
猛單邊單位，約1600平方呎，有雙
車房，2浴室家庭室中央吸塵系統，
保安系統，連雙車房管理費只需\$5
45，價\$158,800英語預約 433-9552

屋主自賣

後萬99獨立屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

CHAMPLAIN HEIGHTS 靜區，四年新，光
猛單邊單位，約1600平方呎，有雙
車房，2浴室家庭室中央吸塵系統，
保安系統，連雙車房管理費只需\$5
45，價\$158,800英語預約 433-9552

屋主自賣

後萬99獨立屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

CHAMPLAIN HEIGHTS 靜區，四年新，光
猛單邊單位，約1600平方呎，有雙
車房，2浴室家庭室中央吸塵系統，
保安系統，連雙車房管理費只需\$5
45，價\$158,800英語預約 433-9552

屋主自賣

後萬99獨立屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

CHAMPLAIN HEIGHTS 靜區，四年新，光
猛單邊單位，約1600平方呎，有雙
車房，2浴室家庭室中央吸塵系統，
保安系統，連雙車房管理費只需\$5
45，價\$158,800英語預約 433-9552

屋主自賣

後萬99獨立屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

CHAMPLAIN HEIGHTS 靜區，四年新，光
猛單邊單位，約1600平方呎，有雙
車房，2浴室家庭室中央吸塵系統，
保安系統，連雙車房管理費只需\$5
45，價\$158,800英語預約 433-9552

屋主自賣

後萬99獨立屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

CHAMPLAIN HEIGHTS 靜區，四年新，光
猛單邊單位，約1600平方呎，有雙
車房，2浴室家庭室中央吸塵系統，
保安系統，連雙車房管理費只需\$5
45，價\$158,800英語預約 433-9552

屋主自賣

後萬99獨立屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

5房新屋，近士嘉堡，
上二房，廚房，浴室，樓下一房，
廠，保養良好，另獨立車房，開價
\$143,900 4531 FRANCES ST. BURNABY
電話253-1824鄭洽。

屋主自賣

北本那比向南

根據歷史上的傳說，孟姜女故里有兩個地方：一是陝西省的同官；另一是湖南省的醴縣。據考證，在陝西同官，查不到孟姜女故居的任何遺迹，而在湖南省的嘉山（許孟山）上，卻有孟姜女住過而留下的許多遺址。其中的細葉桃竹，一傳說就是當年孟姜女在山上為紡竹，其夫剝時所留下的。

孟姜女從湖南醴縣的嘉山走後，經過湖北、河南（也可能到過陝西、河南交界處的潼關）、山西、河北，最後到達河北境內的山海關投海而死。據《臨榆縣志》和明萬曆二十二年山海關開關輸糧志，和明萬曆二十二年山海關開關所立的孟姜女祠碑載：秦時長城的

最東邊在今遼寧省沈陽以南，孟姜女年行走到達山海關時，因聞其夫已死，便在山海關城南四公里處的姚山投海而死。據說，至今在山海關城南姚山下渤海水淹處，還存有孟姜女墳。

孟姜女死後，從宋代開始，當地人便在該處築祠紀念孟姜女，如今在山海關城東八點五公里處的鳳凰山小丘上，留有宋時建築的規模宏大的孟姜女廟一座，該廟位於一個小山丘上，有台階次第而上，廟內唯有孟姜女像，素服青衫，面帶笑容，是許多想瞻仰孟姜女當年風采的遊人，樂於前往的旅遊點。

最東邊在這遼寧省沈陽以東，孟姜女當年步行走到達山海關時，因聞其夫已死，便行在山海關城南四公里處的姚山投渤海而死。據說，至今在山海關城南姚山下湧海水淹處，還存有孟姜女墳。

孟姜女死後，從宋代開始，當地人便在該處築祠紀念孟姜女，如今在山海關城東六點五公里的鳳凰山小丘上，留有宋時建築的規模宏大的孟姜女廟一座，該廟位於一個小丘上，有台階數百，上，廟內建有孟姜女像，素服青衫弟，面帶哀容，是許多想瞻仰孟姜女當年風采的遊人，樂於前往的旅遊點。

MR. SUH (英語)
MULTIPLE REALTY LTD.
電話: 434-1431

SURREY
麵包西餅店
平價出讓,
獨市生意
可投資移民。

先慈陳門粵氏淑賢太夫人之喪經於
十月三日假座玉碧瑯瑤儀館舉行
出殯歸土禮安葬科士蘭墓園
切禱

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈牌儀
親臨執紼素車隨送 更蒙
陳顯川陳堂協助喪禮隆情厚意
存均感謹此哀

煉氣牌 GAS TOWN 街向咖啡小食
 DELL-CAFE 丹度位，東主經營六年
 退休升貴，萬餘元有商量。
 盧煥庭 RICHARD MOODY 埠邊廿餘座位咖
 啡餐室生意，租平，批好，生意
 平穩東主因事急賣，僅取價九千
 平過全市，千載難逢，捷足先
 得。

厚惠芳名 恕不錄時 同叩謝

聯儀：
果極伍百元。風怡國福芳玲共貳百元。星泰國標國泰國共貳百元。永發。蕭杰劍。孔平。馬超元。各壹百元。永昌。銀。文煥。文律共一百元。永昌。健成。楊德。俊盛。李文傑。果艷綱。果艷。趙賢源各伍拾元。華益。華錦。瑞珍美金各伍拾元。吳元成。四拾元。黃錦明。黃惠芳加金共伍拾元。黃連大。陳相常。徐嘉賢加警伍拾元。陳炳常。徐

孫女 謝堂 謝堂

27 間房，100 座位餐廳，50 座位酒吧，4 個住家睡房，員工宿舍，可提供宴會食品到落磯山的 BANFF 及冬季奧運會的 KANANASKIS，有意者請致函到：

A. HAMILTON BOX 1392
CANMORE, ALBERTA, T0L 0M0

餐廳樓宇出賣/出租
MERRITT, BC 餐廳樓宇出賣或出租，工具齊全，詳程請英語電 378.6855，致函到 BOX 174, MERRITT, BC V0K 2B0

謝
先嚴鄭潮集府公之喪經於十月六日
假安忠堂項儀館舉行出項歸土安
葬於海景墓園 荷蒙
倚園宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈
牌儀親臨執紼素車隨送高誼隆情
殒存均感謹此哀

謝
先嚴鄭潮集府公之喪經於十月六日
假安忠堂項儀館舉行出項歸土安
葬於海景墓園 荷蒙
倚園宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈
牌儀親臨執紼素車隨送高誼隆情
殒存均感謹此哀

孤子儒帆
孤女碧紅
男孫建志
同叩謝

戚友送花園芳名下列：
李群雲合家、李新雲合家、胡勤
合家 (KE AND MRS CAN) 鄭松炳合
家、鄭家文、鄭平洲合家、鄭紹
能、鄭哲新合家、鄭炯光、鄭春
元、戴德雄合家、黃光裕、黃華
元合家、吳梁華芳、吳英麗芳、

孤子儒帆
孤女碧紅
男孫建志
同叩謝

戚友送花園芳名下列：
李群雲合家、李新雲合家、胡勤
合家 (KE AND MRS CAN) 鄭松炳合
家、鄭家文、鄭平洲合家、鄭紹
能、鄭哲新合家、鄭炯光、鄭春
元、戴德雄合家、黃光裕、黃華
元合家、吳梁華芳、吳英麗芳、

新加坡淡濱尼律。陳寶珠。陳小琪。
梁英傑。陳寶珠。CHIA KEN YUEN,
MIKE AND LINDA YUEN, PAT AND
BERT PARQUOON, ANNE LOT AND
FAMILY, MAY PAU AND FAMILY, ED,
BETTY AND FAMILY, JOHN TOM,
MRS CHENG YORK-WAH, SUE YANG
AND ALL STAFF, CASCAINI-CASSINI,
SONNY WONG: MR AND MRS KEITH
SOON, MR AND MRS DOUGLAS SAM,
TOP VALUE FOOD PRODUCTS LTD.,
ART, WENDY, KEVIN, TIMMY AND
JENNIFER QUAN, JEN RUTGERS AND
THE KITCHEN CRAFT MANAGEMENT,
BEN LING- PATRICK MA - PAUL LI
AND STEVEN YAP, TOM TULEY AND
FAMILY, VICKY ADOLPH, SAM FONG-
KAREN NG, SHARON NG, BELA
CONSTRUCTION LTD., MR AND MRS
ALBERT CHINN, ROSEMARY YOUNG-
MARIA AND ALFRED LEE, DR. JUDY
LEE AND DR. WALTER MOO, LAURA
LEE- ROYAL DE PAGE, MAY AND
THOMAS LI, MR AND MRS DAVE LEE-
CORPORATE BANKING CENTRE,

JACK WONG AND FAMILY, ANNA
C.I.B.C. MAIR AND PENDER, DR.
TUE, DR. DAVID AND BETTY CHAN,
PAT AND TRACE CHAN, ERIC AND
FINA HO.

黃水輝、陳伯良、胡百利、鄭立
信、吳樹雄合家。思平總會館會
員。鄭平文合家。鄭榮源合家。
鄭雪芳、鄭棟源合家。梁振華
合家。田微合家。馮明油合家。
馮保廷合家。岑茂康、馮偉文合
家。岑煥志合家。馮瑞珠合家。
鄭七山合家。鄭松兒合家。朱炳
。馮吳忠寬、馬文、鄭福興半男
。馮輝、劍雄、鄭劍強、鄭數鉅。
鄭教育合家。鄭何忠秀合家。
林輝、鄭環球、鄭扶漢合家。岑
芳源、岑培源合家。梁樹漢合家
。吳國柱合家。鄭廷勳合家。陳
得合家。陳平傑合家。吳達材。
馮灼凡合家。鄭玉堂合家。思平
會館會員。思平總會館堂同人。鄭
潮輝合家。鄭潮輝合家。馮文添
合家。岑茂才、蔡道明合家。梁
就洋合家。鄭福祥半男炳榮合家
。鄭新鉅、岑無極、陳祖旺合家
。唐經文、馮麗珍、周恩、唐彪
。鄭小朋、伍耀球、劉金蘭合家。
鄭兆洪、鄭國輝、鄭煥湛、鄭煥
梓合家。何瑞龍合家。鄭文超。
唐國輝合家。麥健民夫婦。謝建
金滿合家。馮開秀堂、馮美蘭、
金滿合家。馮家順、鄭兆均合家
。鄭兆合、鄭榮華合家。鄭偉基
合家。吳柏南、新奇士花店。
送牌儀者芳名如下：(排名不分
先後)
二百元者：黃希家合家。黃水輝
半男培會合家。
一百元：溫耀宗、張德美、張泰
。張國偉、周慧雄、張德華、張泰
美、劉福祥合家。鄭貴平合家。
馮明治夫婦。
五十元者：鄭新鉅、馮茂祥：
四十元者：鄭福堂：
三十元者：黃碩均合家。鄭煥新
二十元者：黃碩夫婦。葉珍金、
何元照、馮顯森、鄭煥潮、朱永
。鄭潤鉅合家。鄭崇恩合家。全
春熙夫婦。劉炳富、鄭子俊夫婦
。LOUIE：岑文照合家。鄭才俊夫婦
十元者：馮瑞香、吳光達合家。
岑錫均、何運華、鄭RICKY：
冠大、鄭永昌、鄭八勝、鄭忠志
鄭國才、鄭福鴻、鄭友強、鄭時
華、鄭福水。
五元者：鄭欽臣、鄭煥華、鄭鈴
強、鄭永就、鄭正義、鄭什年
。鄭九球、鄭余道、鄭均恩、鄭
祿、鄭健基、鄭偉彬、鄭思源
鄭有均、鄭免鏡、鄭偉略、鄭
璋、鄭福福、鄭經源、鄭煥森
鄭潤欽、梁培均、岑錫維、梁
光、岑毓秀。
五元以下者：馮欽、岑林輝、
福貴、岑煥才、吳金榮、鍾池
。莫日榮、岑治臣、吳梓材、
池就、鄭賜球、鄭和安、鄭松
。鄭慶祥、唐進喜、陳兆球、
世芳、陳柏、鄭桂深、鄭悅杉
。鄭松品。
厚賜芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈為見諒
全部牌儀備贈與下列機構：
(共銀\$1686.00)
B.C. HEART FUND FOUNDATION,
1212 W. BROADWAY, VANCOUVER,
B.C. TEL: 736-4404

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
(離街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花園
四季時花
歡迎光顧



溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.

專人送貨 四季時花 花牌花圈 結婚花襟花籃 盆球花樹木 景樹木

610 Malkin Avenue
 Vancouver, B.C.
 近唐人街
 Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255·9599

N E. HASTINGS

↑

PENDER	CLARK DRIVE
FRANCES	

各盆精喜花福價舖
類栽心慶球壽錢後
鮮樹設花襟花公泊
花木計簾花圈道車

花舖 花 舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士交東街 三七一號
TEL: 683-5124

總代理 李氏花屋
中國名花
桂 花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花園
歡迎光顧

呂炳超主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季籃婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

月蓮花舖

LISA'S - FLORIST

439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

V&A 386

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

花球 花籃 柏花 青樹 花盆 景



新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

專市定街東三八九號
電話六八七四〇九四

吳栢南啓

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈	空氣調節
禮堂寬大	儀式隨意
豐儉由人	石碑銅牌
鮮花服務	保君滿意

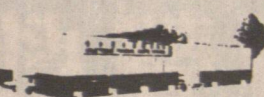
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunley Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

最位充足方便
於殯儀館內殯葬





願人無短壽

問我有長生



殯儀館內殯葬

如有垂詢，請與華人經理：

李顯理 雲龍

二君接洽

* 寬大禮堂

* 棺木山地

* 服務週到

* 任何宗教儀式不拘

* 免費停車

* 包辦一切

* 價錢公道

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館

親常在

往日恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

Mount Pleasant Chapel

今日星光照後人

地址 306 E. 11th Ave.
電話 876-2161

記溫哥華士達孔拿中國舞蹈團大陸之行

國泰下週一推出

「奉旨成婚」諧劇
楓葉天地介紹交通安全週

(雲評)國泰在本月廿四日，推出一部諸越古裝喜劇「兩子成城」。故事分兩部份發展，首飾改革是講家傳戶曉的狐仙小翠，由林穎嫻擔任演出。第二個故事是月老被天厲害得削髮削仙，權力被剝奪，被迫下凡，但月老在凡間出點錯駕着親衆來結婚。結果如何就切勿知過份份是訪問女編輯長，介紹第卅時裝比賽賽舞。

國泰電視在本週日晚所播出的概詳情。

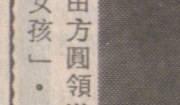
王希賢芭蕾舞學院
將演「賣火柴女孩」

芭雷舞劇「賣火柴的女孩」。

「賣火柴的女孩」的故事家喻戶曉，也是孩子們喜歡的短篇童話故事，它的作者是北歐最著名的作家安徒生，他的童話全世界的各種文學都有了譯本，安徒生的童話文字樸素，詩情美，結構緊密，步步緊張，一火柴的女孩一突出地表現了這些特點。王希賢芭雷舞學院根據原作的特點的芭雷舞劇的形式將展現在觀眾面前，這個舞劇大幕在強烈的暴風雪的音樂聲中徐徐展開，雪花姑娘強烈的舞蹈給給人一種嚴冬寒冷的感覺，夜幕垂了下來，在嚴寒的聖誕前夕，一個貧窮的女孩手捧着一扎扎火柴沿街叫賣，她的手凍僵了，臉凍的紅紅的，這一天誰也沒有向她買過一隻火柴。她又凍又餓，寒風不斷地侵襲着她，她愁苦地縮在牆角下，她擦燃手中的火柴取暖，火焰姑娘光明的火焰照射着她，火燒的那麼歡，給她帶來了點點溫暖，這時各家窗戶的燈光都亮了起來，孩子們圍繞着聖誕樹歡快的舞着，烤鵝師父捧出了冒着香味的烤鵝，她似乎也憧憬在歡樂中，這時火柴燃燒了，更大的風雪又向她侵襲而來，她掙扎在雪地中，她失去了知覺，天仙在聖誕的鐘聲中向她走來，把她緊緊摟在懷裏，她們兩人在光明和快樂中飛走了，飛到既沒有飢餓，又沒有寒冷的那塊地方，她們是和上帝在一起了。

天亮了點街燈的老人在熄滅了夜燈發現了已經凍死了的女孩。……這個芭雷舞劇由王希賢先生編導，黃歲喬先生作曲，由方圓小姐擔任女主角。方圓小姐是專業舞蹈演員，她非常高興地與不同年齡的孩子們合作。這個舞劇運用明快，舞性很強，充分發揮了芭雷舞劇的表現手段，王希賢先生根據孩子們不同程度，設計了不同特點的舞蹈，最近該學院正在緊張地進行排練，將於本

由方圓領導演出的「賣火柴的女孩」。



月廿二日晚首次和觀眾見面。我們相信首次演出一定會受到觀眾熱烈歡迎，特別是兒童觀眾的熱愛。

王希賢芭蕾舞學院近兩年來曾不斷地推出新的舞劇和舞蹈節目，學生生氣勃勃，新學員不斷的增加。王希賢先生和夫人認真嚴肅的教學和精心創作排練深受孩子們的喜愛，最近為了滿足學生們的要求增加了英國皇家芭蕾舞考試課，去年參加考試課的學員都取得了優異的成績，並受到了皇家考官的贊揚，皇家考試課聘請

ELLYNNE馮擔任教師。

聖誕節即將來臨，「賣火柴的女孩」這部芭蕾舞劇將獻給孩子們做為聖誕禮物。

林耀宗新錄
捐僑安經費

（溫哥華訊）雲埠殷商林耀宗、林宋玉蓮伉儷，垂承慈命，爲其長子

家明與僑彥胡光俊、胡廖柳萍伉儷之五女雅芳完婚，於十月八日（星期六）

（一）上午十一時，在雲埠四十街西九四九號唯一神教會舉行婚禮。同日下午

六時，假座名園大
酒家設喜筵數十席
，歡宴親友。乾宅
喜慶不忘慈善公益

堆僑安總會經費一百五十元，熱心社會，精神可嘉。



演出的「賣火柴的

首次和觀衆見面。
演出一定會受到
特別的是兒童觀

巴蕾舞學院近兩年推出新的舞劇和舞生氣勃勃，新學

的教學和精心創
孩子們的喜愛，最
學生們的要求，增加
芭蕾舞考試課，去

陳的學員都取得了
並受到了皇家考
皇家考試課聘請
擔任教師。

這部芭蕾舞劇將獻
為聖誕禮物。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘、鼻敏感、頭頸肩腰膝除
風節節傷痛 免資治。
東15街 649號
電：872-8720

CASINO



賭場

21 點

輪盤

今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITITY

02電瓦內
7話仔外
23余生油
3·生潤漆

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影

Graded XXX

OCTOBER SILK

Starring: Samantha Fox

PANDORA MIRROR

Starring: Veronica Hart

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

完
2-711

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影

Graded XXX

OCTOBER SILK

Starring: Samantha Fox

PANDORA MIRROR

Starring: Veronica Hart

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

完
2-711

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影

Graded XXX

OCTOBER SILK

Starring: Samantha Fox

PANDORA MIRROR

Starring: Veronica Hart

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

完
2-711

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影

Graded XXX

OCTOBER SILK

Starring: Samantha Fox

PANDORA MIRROR

Starring: Veronica Hart

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

完
2-711

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影

Graded XXX

OCTOBER SILK

Starring: Samantha Fox

PANDORA MIRROR

Starring: Veronica Hart

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

完
2-711

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影

Graded XXX

OCTOBER SILK

Starring: Samantha Fox

PANDORA MIRROR

Starring: Veronica Hart

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

完
2-711

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影

Graded XXX

OCTOBER SILK

Starring: Samantha Fox

PANDORA MIRROR

Starring: Veronica Hart

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

完
2-711

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116



**濃情
厚意!!**

送出你們的

精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。

713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566


嘉禾大戲院
 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
 溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888

成龍為正義再度拼命
警察故事續集



同場加映
一妻兩夫
 鍾鎮濤 梅艷芳
 鍾楚紅 陳友

★笑爆正★花樣翻新★
要睇周潤發 呢部片晒你

THE DIARY OF A BIG MAN

大丈夫記

“就算自由 我係精靈
神像同巴黎鐵塔 BBI”
揸埋一齊
都未驚過。

徐克 楚原

帶俾你甜如蜜 笑到咳嘅90分鐘

周潤發 葉蒨文 王祖賢 李子雄 領銜主演

副片 上海之夜 鍾鎮濤 張艾嘉 葉蒨文

能知過去未來，一生人財福壽共計五元。
口訣算命二十元，錢書算命三十元外
埠郵寄算命三十二元。結婚擇日、移居
入伙、解簽醮照起凶、招魂、解除災難
、祝星求運、七天候赦，在住宅
467 PRIOR ST. JACKSON ST.
電話 240-7，Canton V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售
性感 • 香艷 錄影帶
● 新潮 ● 刺激 ● 日本新片

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部含有有關性感的畫面
WARNING: COMPLETELY COVERED WITH SEX
直接連映兩出 保證滿意 夫婦九元

(Y) FOR IT
Tiffany Clark
UP IN THE AIR
Starring: Jack Lee

18+

WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30,
8:45 L.D. B.H.


龍城戲院
 1660 EAST BROADWAY TEL: 338-1111

靈幻先生
 全家反應 一致讚
 公公：馬雪馬五、呂鬼刺刺亞！
 老豆：沈冠廷、特級警署！
 阿嫂：林好華、不啱好鬼鬼！
 大妹：配搭新鮮、連珠數口點啱咁！
 仔仔：點解陳樹江唔識日都住香港！
 殭屍先生都話鬼咁好！
馮寶賢 王玉環 董驃 劉辛荊
 一單線午夜場
 10月21、22日再度出擊

中國
大預言家
左筆權
現寓
溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信相節目
精批命理・標準論相
龜卜易卦・天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
321, 611 MAIN ST. VAN. MANAPRIN BDC. B. C. V6A 2Y5.
寓溫哥華唐人區緬街711號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

為你保留好時光

特價彩色入籍相 護照相
各兩張 \$ 9.95
送回相底

金寶貝

一小時沖印

凡沖晒菲林 24張 只收 1.99
送5" X 7" 一張 36張 只收 2.99

溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148
(國泰用戶、另有特價優待)

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

近期難得一看
更要再看！

導演：袁和平

龍虎特警

劇情：嚴正充當特種部隊總指揮，胡朝輝動作靈活，沈震雄、林強兩兄弟絕對惹動人心。溫碧霞、鄭裕玲、張學友、鄧萃玲主演。

溫碧霞 鄧萃玲 任達華 張學友

李子雄 陳雅倫 王敏健 陳成健

同加映

午夜場優先獻映

星期五、六

林子祥 鄧萃玲 關之琳

馬膽 FIFTH
4. CALLED TO ACCOUNT

文勝精選

1. Mexically (F. Fuentes)
Gate Hand (A. Cuthbertson)
Skip Along Bay (L. Lacoursiere)
2. Val's Countess (NO BOY)
Pifi La Fu (M. Walker)
Superlette (A. Cuthbertson)
3. Afternoon Picnic (A. Noguez)
Sweet Agent (D. Brock)
Cold Creek Lass (L. Lacoursiere)
4. Feathers Edge (A. Cuthbertson)
Closely Clustered (M. Walker)
Golden Edition (S. Krasner)
5. Heather's Class (S. Krasner)
Called To Account (C. Curcio)
Piasterisk (M. Walker)
6. Maid In Washington (J. Mena)
Mii Hoss (L. Lacoursiere)
Explosive Drums (C. Loseth)
7. Sassey Sands (NO BOY)
Hey Blondie (B. Johnson)
Spirit Lodge (M. Walker)
8. Solander Isle (R. Solis)
Modern Image (D. Brock)
Woman Of Substance (L. Lacoursiere)
9. Diamanta (A. Cuthbertson)
Clear Day Dawning (M. Walker)
Rise From Ashes (D. Rycroft)
Speaking Of Roses (S. Krasner)

Best Bet: 8. Solander Isle (R. Solis)

WINTH	(10) PURSE \$4,300 3/16M	FEM
CLAIMING \$4,000		1 1/16 MILES
119-03 01 CLEAR DAY DUNNING	M WALKER	117 後動甚佳 (冷)
117-04 02 PAYDUST FOR PAPA	J MENA	115
119-09 03 SEABREEZE DANCER	L LADOUSSIERE	115
117-04 04 SPRING BREAKUP	C CURCIO	*115
119-03 05 IT'S SHOWTIME	R GRABOSKI	115 不遇不失 (冷)
119-03 06 SPEAKING OF ROSES	S KRASHER	117
(120-09) 07 RISE FROM ASHES	D HYOROT	118
(119-09) 08 AVOIDER'S LASS	C LOSETH	115 初發騎師 (正)
(119-03) 09 DIAMANTIA	A CUTHBERTSON	117 有力爭勝 (剛)
119-03 10 NO PATIENCE	A NOGUEZ	*115
WEATHER RAIN TRACK MUDDY		
PARADE TO POST	6:45 P.M.	
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2	
WIN FOUR	-RACES 4 THRU 7	
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3	
EXACTOR	-RACES 4 THRU 8	
TRIACTOR	-RACE 9	

紙餐帖喜印專

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕鮮鮮鮮新幸
磅旗吞吞氣氣雲春鮮運
十乾炸炸炸炸炸炸炸炸
北乾麵麵麵麵麵麵麵麵

榮治地家
榮麵旗花


 川揚京東
 創立於1948年12月17日
FORTUNE HOUSE
 * 川京名菜 * 晚飯宵夜
 * 堂食外賣 * 免費送餐
 * 特價午餐 * 有全酒牌
 * 酒席謙客無任歡迎
 時間：星期一至四 上午十一時至晚上十一時
 星期五 上午十一時至晚上十二時
 星期六 下午四時至十二時
 星期日 下午四時至十時
4327 NORTH ROAD, BURNABY
 (corner of North Rd. & Lougheed Hwy.)
421-1822 421-8838

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，
圍口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍包點。
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
豈，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜，無任歡迎，
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五 哥亞街
電話：六八九，七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價

特價貨品除外

 685-9743



北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶蕙會

瑤瑣禮堂 筵開卅席

生紅	楊奶	清	當	釀	紫	掛	紅	上	七
菜	州油	蒸	紅	燭	羅	爐	燒	湯	彩
荳	扒	海	炸	鮑	炒	片	八	龍	大
沙	肆	上	子	魚	鴨	皮	珍	蝦	拼
	飯	鮮	雞	羹	片	翅	翅	2½	盆
								磅	

\$168.00

酬賓席

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

分別在雲十個社區中心舉行

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個括文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲雲東3房，完成，地33x127價十三萬餘。

▲雲西區括文樓地大50x125祇售四十萬餘。

現省承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
 免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。
 免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
 免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問





家鄉

廣州汽車廠法商指出
投資中國可行有效

廣州汽車廠法商指出，投資中國可行有效。該廠在廣州生產的汽車，銷路極廣，深受中國消費者喜愛。法商認為，中國市場潛力巨大，值得投資。

最新戰機

中國最新型戰機，已開始飛行。該戰機性能優越，具有強大的戰鬥力。中國空軍將加強訓練，提高戰鬥力。

廣州車廠法商指出

投資中國可行有效。廣州車廠法商指出，投資中國可行有效。該廠在廣州生產的汽車，銷路極廣，深受中國消費者喜愛。法商認為，中國市場潛力巨大，值得投資。

增者婚離州福

化輕年趨紀年。福州離婚率上升，年輕夫婦離婚比例增加。這反映了社會觀念的變化，也給家庭帶來了挑戰。

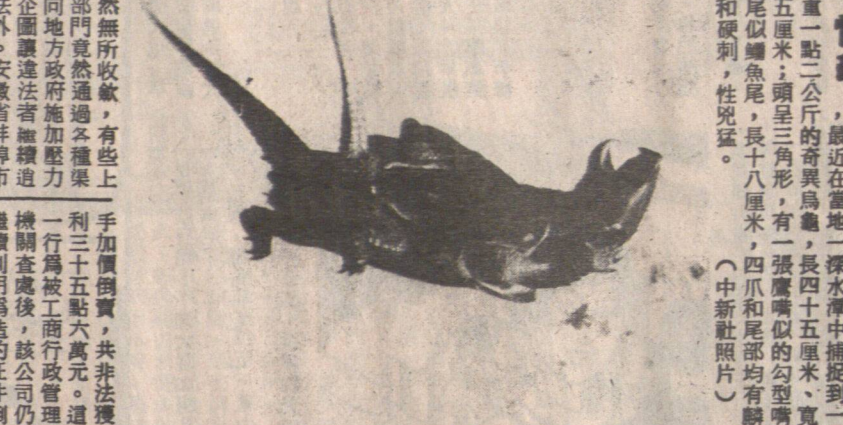
秋旱極爲嚴重

卅五萬人抗旱。廣東省秋旱嚴重，影響農作物生長。政府已採取措施，組織農民抗旱，確保糧食生產。

全國投機違法大案 上達三十一件

其中倒賣鋼材汽車共九十件

全國投機違法大案，上達三十一件。其中倒賣鋼材汽車共九十件。這些案件涉及金額巨大，嚴重影響國家經濟秩序。政府已加強監管，嚴厲打擊投機行為。



怪龍

最近在某地發現一條怪龍。這條怪龍體長約十米，體重約一噸。它的發現引起了科學家的興趣，他們將對其進行進一步研究。



名城漳州

漳州，別稱「龍城」，是福建省南部沿海城市。它擁有悠久的歷史和豐富的文化底蘊。漳州的自然風景優美，是旅遊度假的好去處。

秋旱極爲嚴重

卅五萬人抗旱。廣東省秋旱嚴重，影響農作物生長。政府已採取措施，組織農民抗旱，確保糧食生產。

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

〈新張期間，特價酬賓，繼續進行〉

本市場內一切華洋雜貨，牛奶麪包，冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器。

都減至

九折

10% OFF

(除特價品外)

凡惠顧
本超級市場5.00元以上，可獲在
新華停車場免費停車一小時。
如購物10.00元以上，
可獲
兩小時免費停車之優待！

營業時間

星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從福街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點 零售批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，自十月十八遷移新址起至十一月底止。凡惠顧購滿10.00以上者，一律九折！
歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 鮮蝦雲吞	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 雞絲麵	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1磅	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 春卷	1磅	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 春卷	1磅	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 水餃	1磅	0.23
9. 牛肉餃	30	4.80	26. 蟹粉	1磅	0.25
10. 粉蒸肉	20	5.00	27. 鮮竹	1磅	0.30
11. 冬菇雞包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 芝麻湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 鹹肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 棧米粽	1	0.70
17. 廣東燒賣	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華華埠街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起
香港 (三晚) \$1449起

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街1-3號 中環大廈1412室 電話：5-224049 傳真：(852)5-8432149 電報：82579 VICMCHX

溫哥華分行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0928 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號 253-2608

超值四和菜 抵食六和菜

西湖牛肉羹 蟹肉粟米羹
三色拼盤 冠華大拼盤
甜酸雞球 甜酸咕嚕肉
時菜炒鮮魷 玉蘭炒鴨掌
絲苗白飯 蔥油淋雞半隻
合時生果 清蒸石斑
合時生果 絲苗白飯

\$19.90 \$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00
*特別推出 蒸籠小食
(叉燒、燒賣、豆沙、鍋貼、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送貨，無任歡迎，準時送到。

253-2608
由上午十一時至凌晨十二時